叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1891年的暂时僵局(a Temporary Dead-lock 1891) 000001

2. 1891年的暂时僵局(a Temporary Dead-lock 1891) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1891年的暂时僵局(A Temporary Dead-Lock 1891)
第1/2页

[ə; eɪ]	['tempəreri]	[ded]	-	[lɑːk]
A	**TEMPORARY**	**DEAD**	**-**	**LOCK**
一个	暂时的	死的	-	锁

暂时的僵局

[baɪ]	['tɔməs]	[ə; eɪ] .	['dʒænviːɚ]
By	**Thomas**	**A**	**Janvier**
经过	托马斯	一个	一月

作者：托马斯·A·詹维尔

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]
Copyright	**,**	**1891**	**, by Harper**	**&**	**Brothers**
版权	,	-	, 经过 哈珀	&	兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['eɪmzˌbɛri] , ['siːniər] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [tuː; tə]
Mr **.** **John** **Amesbury** **,** **Senior** **Warden** **of** **St** **.** **Jude's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **to**
先生 . 约翰 埃姆斯伯里 , 高级的 典狱长 的 英石 . 裘德的 教会 , 明尼阿波利斯 , 到
[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] :
the **Rev** **.** **Clement** **Markham** **:**
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 :

明尼阿波利斯圣裘德教堂高级执事约翰·埃姆斯伯里先生致克莱门特·马卡姆牧师：

['vestri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] , ['eɪprəl] 4th .
Vestry **of** **St** **.** **Jude's** **,** **April** **4th** **.**
教区委员会 的 英石 . 裘德的 , 四月 4th .

圣裘德教堂教区会议，4月4日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['mɑːrkəm] ,
Dear **Mr** **.** **Markham** **,**
亲爱的 先生 . 马卡姆 ,

尊敬的马克汉姆先生：

— [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] [ænd; ənd] ['vestri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] [tʃɜːrtʃ]
— **At** **a** **special** **meeting** **of** **the** **wardens** **and** **vestry** **of** **St** **.** **Jude's** **Church**
— 在 一个 特别的 会议 的 这 狱警 和 教区委员会 的 英石 . 裘德的 教会
[held] [ðɪs] [deɪ] ,
held **this** **day** **,**
握住 这 天 ,

—在今天举行的圣裘德教堂执事和教区委员会特别会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]
it **was** **unanimously** **decided** **to** **grant** **your** **request** **for** **leave** **of** **absence**
它 曾是 一致 决定 到 授予 你的 要求 为了 离开 的 缺席
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz]['rektər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [frʌm; frəm][dʒuːn] 1st [tɪl] [sepˈtembər] 13th ,
from **your** **duties** **as** **rector** **of** **this** **parish** **from** **June** **1st** **till** **September** **13th** **,**
从 你的 职责 作为 校长 的 这 教区 从 六月 1st 直到 九月 13th ,

经一致决定，批准您自6月1日至9月13日期间请假，暂停担任本教区牧师的职务。

[ɪnˈkluːsɪv] , ['prɒksɪmoʊ] , [wɪð; wɪθ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] .
inclusive **,** **proximo** **,** **with** **permission** **to** **go** **abroad** **.**
包容性 , 近 , 和 允许 到 去 国外 .

包括，proximo，获准出国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪnˈstrʌktɪd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [ænd; ənd] ['vestri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
I **am** **instructed** **further** **to** **state** **that** **the** **wardens** **and** **vestry** **of** **St** **.**
我 是 指示 更远 到 状态 那 这 狱警 和 教区委员会 的 英石 .
['dʒuːdz][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] ,
Jude's **have** **much** **pleasure** **in** **granting** **your** **request** **,**
裘德的 有 很多 乐趣 在 授予 你的 要求 ,

我奉命进一步告知，圣裘德教堂的执事和教区委员会非常乐意批准您的请求。

[æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['zeləs] [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz]

as	they	feel	that	your	zealous	and	very	successful	administration	of	the	affairs
作为	他们	感觉	那	你的	热心	和	非常	成功的	行政	的	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ə'bʌndəntli] [ɪn'taɪtld] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

of	the	parish	has	abundantly	entitled	you	to	a	period	of	relaxation
的	这	教区	有	大量	标题	你	到	一个	时期	的	松弛

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

因为他们认为，您对教区事务的热情和非常成功的管理，完全使您有资格享受一段放松和休息的时光。

[jʊr; jər] ['sæləri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] .

Your	salary	for	the	term	of	your	absence	will	be	paid	to	you	in	advance	.
你的	薪水	为了	这	学期	的	你的	缺席	将要	是	有薪酬的	到	你	在	进步	.

您休假期间的工资将提前支付给您。

[ɪn] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'pæsəti] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkəm] ,

In	my	personal	capacity	,	my	dear	Markham	,
在	我的	个人的	容量	,	我的	亲爱的	马卡姆	,

以我个人的身份，亲爱的马克姆，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]

permit	me	to	add	that	I	am	delighted	that	you	are	to	have	this
允许	我	到	添加	那	我	是	高兴极了	那	你	是	到	有	这

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

请允许我补充一句，我很高兴您能享受这个假期。

[juː; jʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	richly	deserve	it	.
你	丰富	应得	它	.

你完全值得拥有它。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

By	-	the	-	way	,
经过	-	这	-	方式	,

顺便一提，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['erər] [ɪn][ðə; ði]

a	good	deal	of	amusement	was	caused	by	the	rather	characteristic	error	in	the
一个	好的	交易	的	娱乐	曾是	导致	经过	这	相当	特征	错误	在	这

[deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrm(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [liːv] .

date	of	your	formal	application	for	leave	.
日期	的	你的	正式的	应用	为了	离开	.

你正式请假申请表上的日期出现了一个相当典型的错误，这引起了不少人的笑声。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ,

Were	you	to	receive	precisely	the	holiday	that	you	asked	for	,
是	你	到	收到	恰恰	这	假期	那	你	问	为了	,

如果你能得到你梦寐以求的假期，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz]

you	would	have	to	turn	back	the	wheels	of	time	,	for	your	letter	was
你	会	有	到	转动	后退	这	车轮	的	时间	,	为了	你的	信	曾是

['deɪtɪd] [læst] [jɪr] !

dated	last	year	!
日期	最后的	年	!

你得让时光倒流，因为你的信是去年写的！

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Mrs	.	**Clement**	**Markham**	**to**	**Mrs**	.	**Winthrop**	**Tremont**	,	**Boston**	:
太太	.	克莱门特	马卡姆	到	太太	.	温斯罗普	特雷蒙特	,	波士顿	:

克莱门特·马卡姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人，波士顿：

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] ['rektəri] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [meɪ] 15th .

St	.	**Jude's**	**Rectory**	,	**Minneapolis**	,	**May**	**15th**	.
英石	.	裘德的	牧师住宅	,	明尼阿波利斯	,	可能	15th	.

明尼阿波利斯圣裘德教堂，5月15日。

[dɪr] [ænt] ['luːsi] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

Dear	**Aunt**	**Lucy**	,	**—**	**We**	**are**	**getting**	**on**	**famously**	**with**	**our**	**preparations**	**for**
亲爱的	阿姨	露西	,	—	我们	是	获得	在	众所周知	和	我们的	准备工作	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	**summer**	.
这	夏天	.

亲爱的露西阿姨：——我们的暑假准备工作进展非常顺利。

[dɪr] ['klemənt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Dear	**Clement**	**is**	**full**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**England**	,
亲爱的	克莱门特	是	满的	的	他的	访问	到	英格兰	,

亲爱的克莱门特，他满心欢喜地回忆着他的英国之行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**he**	**will**	**have**	**a**	**delightful**	**time**	.
和	我	是	当然	那	他	将要	有	一个	愉快	时间	.

我相信他一定会玩得很开心。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

The	**bishop**	**has**	**given**	**him**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**to**	**the**	**Bishop**	**of**
这	主教	有	给定	他	一个	信	的	介绍	到	这	主教	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

主教给他写了一封介绍信，介绍他去见伦敦主教。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [diːn] ['rʌmfəd] , [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

and	**another**	**to**	**Dean**	**Rumford**	,	**of**	**Canterbury**	,
和	其他	到	院长	拉姆福德	,	的	坎特伯雷	,

还有一份是给坎特伯雷的迪恩·拉姆福德的，

[soʊ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['klerɪkl] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

so	**a**	**very**	**desirable**	**introduction**	**to**	**the**	**best**	**clerical**	**society**	**is**	**assured**	**to**	**him**
所以	一个	非常	理想	介绍	到	这	最好的	文员	社会	是	保证	到	他

.
:
.

因此，他肯定能获得与最好的神职人员团体建立非常理想的联系的机会。

[hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][dʒuːn] 5th ,

He	**expects**	**to**	**sail**	**from**	**New**	**York**	**on**	**the**	**City**	**of**	**Paris**	**June**	**5th**	,
他	预期	到	帆	从	新的	约克	在	这	城市	的	巴黎	六月	5th	,

他预计将于6月5日从纽约乘坐"巴黎城号"邮轮启航。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][ɑːn] [sep'tembər] 4th .

and	**to**	**sail**	**from**	**London**	**on**	**the**	**same**	**vessel**	**on**	**September**	**4th**	.
和	到	帆	从	伦敦	在	这	相同的	血管	在	九月	4th	.

并于9月4日从伦敦乘坐同一艘船启航。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə]

This	will	bring	him	back	to	New	York	in	plenty	of	time	to	get	home	to
这	将要	带来	他	后退	到	新的	约克	在	很多	的	时间	到	得到	家	到

[priːtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

preach	on	the	next	Sunday	,
布道	在	这	下一个	星期日	,

这样他就能及时赶回纽约，以便在下个星期天回家布道。

[ðə; ðɪ] 14th .

the	14th	.
这	14th	.

14日。

[hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

He	expects	to	write	his	sermon	on	the	voyage	.
他	预期	到	写	他的	讲道	在	这	航程	.

他打算在航行期间撰写他的布道词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

It	would	be	delightful	to	go	with	him	,	but	this	is	impossible	on	account
它	会	是	愉快	到	去	和	他	,	但	这	是	不可能的	在	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

和他一起去该多好啊，但是因为带着孩子，这不可能。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] [ɪn]

I	have	engaged	board	for	the	summer	at	a	small	but	very	good	hotel	in
我	有	已订婚的	木板	为了	这	夏天	在	一个	小的	但	非常	好的	酒店	在

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['maʊntnz] — [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [haʊs] ,

the	White	Mountains	—	the	Outlook	House	,
这	白色的	山脉	—	这	前景	房子	,

我已经预订了夏季在白山地区一家规模虽小但非常不错的酒店——展望屋酒店的住宿。

['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] — [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðer; ðər] .

Littleton	,	New	Hampshire	—	and	I	expect	to	be	very	comfortable	there	.
利特尔顿	,	新的	汉普郡	—	和	我	预计	到	是	非常	舒服的	那里	.

新罕布什尔州利特尔顿——我预计在那里会过得很舒适。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] .

I	made	a	funny	mistake	in	writing	for	my	rooms	.
我	制成	一个	有趣的	错误	在	写作	为了	我的	房间	.

我在写房间描述时犯了一个有趣的错误。

[aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['lɪtltən] , [nuː] [jɔːk] .

I	directed	my	first	letter	to	Littleton	,	New	York	.
我	指导	我的	第一的	信	到	利特尔顿	,	新的	约克	.

我的第一封信寄往了纽约州利特尔顿。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːrd] ?

Wasn't	it	absurd	?
不是	它	荒诞	?

这难道不荒谬吗?

[dɪr] ['klemənt] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['vɛstmɛnts] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm]

Dear	Clement	expects	to	get	some	vestments	in	London	,	where	they	make	them
亲爱的	克莱门特	预期	到	得到	一些	圣职	在	伦敦	,	在哪里	他们	制作	他们

[soʊ] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

so	well	,	you	know	,
所以	出色地	,	你	知道	,

亲爱的克莱门特希望能在伦敦买到一些法衣，你知道，伦敦的法衣做得非常好。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['pærɪs] — [wer] [hi:; hi] [wɪl] [spend]

and	he	has	promised	to	bring	me	from	Paris	—	where	he	will	spend
和	他	有	承诺	到	带来	我	从	巴黎	—	在哪里	他	将要	花费

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — [tu:] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] .

a	fortnight	—	two	dozen	pairs	of	gloves	and	six	pairs	of	black	silk	stockings	.
一个	两星期	—	二	打	对	的	手套	和	六	对	的	黑色的	丝绸	长筒袜	.

他承诺会从巴黎（他将在那里待两周）给我带回二十四副手套和六双黑色丝袜。

['fænsi] [maɪ] ['hævɪŋ] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [æt; ət][wʌns] !

Fancy	my	having	six	pairs	of	black	silk	stockings	at	once	!
想要	我的	拥有	六	对	的	黑色的	丝绸	长筒袜	在	一次	!

真没想到我竟然同时拥有六双黑色丝袜!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] .

I	shall	feel	like	a	queen	.
我	将	感觉	喜欢	一个	女王	.

我会感觉自己像个女王。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] [wel] .

The	children	are	very	well	.
这	孩子们	是	非常	出色地	.

孩子们都很好。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] , ['lɪtltən] , [nu:] ['hæmpʃə] :

The	Rev	.	Clement	Markham	to	Mrs	.	Clement	Markham	,	Littleton	,	New	Hampshire	:
这	牧师	.	克莱门特	马卡姆	到	太太	.	克莱门特	马卡姆	,	利特尔顿	,	新的	汉普郡	:

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[ɑ:n] [bɔ:rd] " ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , " [dʒu:n] 5th — [θri:] : -

On	board	"	City	of	Paris	,	"	June	5th	—	3	:	80
在	木板	"	城市	的	巴黎	,	"	六月	5th	—	3	:	-

在"巴黎城号"邮轮上，6月5日—3:80

[pi:] . [em] . . . .

p	.	m	.	.	.	.
p	.	米	.	.	.	.

下午...

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['rɔnəld] [læst] [naɪt] ,

I	stayed	with	my	brother	Ronald	last	night	,
我	入住	和	我的	兄弟	罗纳德	最后的	夜晚	,

昨晚我和哥哥罗纳德待在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][væn]['kɔ:rtˌlændt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:f] .

and	he	and	Van	Cortlandt	came	down	to	see	me	off	.
和	他	和	范	科特兰特	来了	向下	到	看	我	离开	.

他和范·科特兰特一起下来送我。

[aɪ] ['berli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

I	barely	caught	the	steamer	,
我	仅仅	捕捉	这	汽船	,

我差点就赶不上那艘汽船了。

[fɔːr; fər][aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [wɑːtʃ] — [left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɪn] ['rɑːnəldz] ['tʃembər] —

for	I	forgot	my	watch	—	left	it	on	the	mantel	-	piece	in	Ronald's	chambers	—
为了	我	忘了	我的	手表	—	左边	它	在	这	壁炉架	-	片	在	罗纳德的	房间	—

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [daʊn] [taʊn] .

and	did	not	remember	it	until	we	were	half	-	way	down	town	.
和	做过	不是	记住	它	直到	我们	是	一半	-	方式	向下	镇	.

因为我把手表忘在了——把它放在罗纳德房间的壁炉架上——直到我们走到城里一半的时候才想起来。

['rɔnəld] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæfɪŋ] [wei] , [ðæt] [aɪ][left][maɪ] [hed] ['sʌmwer] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Ronald	said	,	in	his	chaffing	way	,	that	I	left	my	head	somewhere	when	I	was	a
罗纳德	说	,	在	他的	摩擦	方式	,	那	我	左边	我的	头	某处	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

罗纳德用他那不耐烦的语气说，我小时候把脑袋落到某个地方去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	that	I	have	been	going	around	without	it	ever	since	.
和	那	我	有	到过	去	大约	没有	它	曾经	自从	.

从那以后，我就一直没带它。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][væn]['kɔːrtˌlændt]['hædnt] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][maɪ][ˌɪnkə'pæsəti][ɪn]

I	wish	that	he	and	Van	Cortlandt	hadn't	such	silly	notions	about	my	incapacity	in
我	希望	那	他	和	范	科特兰特	之前没有	这样的	愚蠢的	概念	关于	我的	无能力	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [maɪnd][ðer; ðər] ['nɑːnsens] ,

the	ordinary	affairs	of	life	—	not	that	I	really	mind	their	nonsense	,
这	普通的	事务	的	生活	—	不是	那	我	真的	头脑	他们的	废话	,

我希望他和范·科特兰特不要对我处理日常事务的能力抱有如此愚蠢的看法——当然，我并不真的在意他们的胡言乱语。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] .

for	you	know	how	well	I	love	them	both	.
为了	你	知道	如何	出色地	我	爱	他们	两个都	.

你知道我有多爱他们俩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	am	very	glad	that	you	consented	to	go	directly	to	the	mountains
我	是	非常	高兴的	那	你	同意	到	去	直接地	到	这	山脉

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːf] .

instead	of	coming	to	New	York	to	see	me	off	.
反而	的	未来	到	新的	约克	到	看	我	离开	.

我很高兴你同意直接去山区，而不是来纽约送我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

There	was	a	great	crowd	on	the	dock	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	码头	,

码头上人山人海。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tendər] ['pɑːrtɪŋ] . . . . [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	I	much	prefer	to	think	of	our	tender	parting	.	.	.	.	Be	sure	to
和	我	很多	更喜欢	到	思考	的	我们的	投标	离别	.	.	.	.	是	当然	到

['keɪb(ə)l][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] 15th — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][get][tuː; tə] ['lʌndən] .

cable	me	on	the	15th	—	the	day	that	I	get	to	London	.
电缆	我	在	这	15th	—	这	天	那	我	得到	到	伦敦	.

我更愿意回想我们依依惜别的情景……请务必在15号——我抵达伦敦的那天——给我发电报。

[ðə; ði] [ə'dres] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['sɪmpli] , " ['klemənt] , ['lʌndən] ,

The	address	,	you	know	,	is	simply	,	"	Clement	,	London	,
这	地址	,	你	知道	,	是	简单地	,	"	克莱门特	,	伦敦	,

地址其实很简单，就是"伦敦克莱门特"。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bæŋkərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [sent]
" **and** **I** **am** **to** **arrange** **with** **my** **bankers** **to** **have** **the** **despatch** **sent**
" 和 我 是 到 安排 和 我的 银行家 到 有 这 调度 发送
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

"我要和我的银行家们商量一下，让他们把这封信寄给我。"

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['paɪlət] .
Good **-** **bye** **,** **my** **—** **Here** **is** **the** **pilot** **.**
好的 - 再见 , 我的 — 这里 是 这 飞行员 .

再见，我的——这是飞行员。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , ['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] :
The **Rev** **.** **Clement** **Markham** **to** **Mrs** **.** **Clement** **Markham** **,** **Littleton** **,** **New** **Hampshire** **:**
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .]
[**Cable** **Despatch** **.** **]**
[电缆 调度 .]

[电讯]

['lʌndən] , [dʒuːn] 16th .
London **,** **June** **16th** **.**
伦敦 , 六月 16th .

伦敦，6月16日。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['keɪbəld] ?
Why **have** **you** **not** **cabled** **?**
为什么 有 你 不是 有线 ?

为什么你们还没有安装电缆?

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , ['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] :
The **Rev** **.** **Clement** **Markham** **to** **Mrs** **.** **Clement** **Markham** **,** **Littleton** **,** **New** **Hampshire** **:**
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] , ['lʌndən] , [dʒuːn] 16th . . . .
Charing **Cross** **Hotel** **,** **London** **,** **June** **16th** **.** **.** **.** **.**
查令 叉 酒店 , 伦敦 , 六月 16th . . . .

伦敦查令十字酒店，6月16日.....

['æftər][aɪ]['keɪbəld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
After **I** **cabled** **you** **this** **morning** **I** **remembered** **that** **I** **hadn't** **arranged** **with** **the**
后 我 有线 你 这 早晨 我 记得 那 我 之前没有 安排 和 这
['bæŋkərz] [ə'baʊt] [maɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
bankers **about** **my** **cable** **despatches** **.**
银行家 关于 我的 电缆 电报 .

今天早上我给你发了电报之后，才想起来我还没有和银行家们商量好我的电报发送事宜。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['rektɪfaɪd] [ðɪs] ['erər] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]

When	I	had	rectified	this	error	of	omission	I	received	your	despatch	of
什么时候	我	有	已纠正	这	错误	的	省略	我	已收到	你的	调度	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

当我纠正了这个疏漏错误后，我收到了你们昨天的来信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][də'rekt] [nu:z] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]

It	was	a	very	great	relief	to	my	mind	to	have	direct	news	from	you
它	曾是	一个	非常	伟大的	宽慰	到	我的	头脑	到	有	直接的	消息	从	你

,

,

,

能直接收到你的消息，我心里真是松了一口气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [hu:] [ɑ:r; ər]

and	to	know	of	the	safety	and	health	of	my	loved	ones	,	who	are
和	到	知道	的	这	安全	和	健康	的	我的	喜爱	一个	,	WHO	是

['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .

dearer	to	me	.	.	.	.
更贵	到	我	.	.	.	.

也想知道我那些对我来说更重要的亲人的安全和健康……

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] , ['lɪtltən] , [nu:] ['hæmpʃə] :

The	Rev	.	Clement	Markham	to	Mrs	.	Clement	Markham	,	Littleton	,	New	Hampshire	:
这	牧师	.	克莱门特	马卡姆	到	太太	.	克莱门特	马卡姆	,	利特尔顿	,	新的	汉普郡	:

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [hoʊ'tel] , ['lʌndən] , ['ɔ:gəst] 20th .

Charing	Cross	Hotel	,	London	,	August	20th	.
查令	叉	酒店	,	伦敦	,	八月	20th	.

伦敦查令十字酒店，8月20日。

. . . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] . . . .

.	.	.	I	had	a	delightful	fortnight	in	Paris	.	.	.	.
.	.	.	我	有	一个	愉快	两星期	在	巴黎	.	.	.	.

我在巴黎度过了愉快的两周……

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][droʊl] , [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt]

I	bought	the	gloves	and	the	stockings	—	it	was	droll	,	and	not	quite
我	买	这	手套	和	这	长筒袜	—	它	曾是	滑稽	,	和	不是	相当

['prɑ:pər] , [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] .

proper	,	about	buying	the	stockings	.
恰当的	,	关于	购买	这	长筒袜	.

我买了手套和长筒袜——买长筒袜这件事本身就很滑稽，而且不太合时宜。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

I	will	tell	you	all	about	it	when	I	get	home	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我	得到	家	.

我回家后会把一切都告诉你。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

And	I	also	bought	you	Something	Else	that	I	am	sure	will	be	a	pleasant
和	我	还	买	你	某物	别的	那	我	是	当然	将要	是	一个	令人愉快的

[sər'praɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

surprise	to	you	when	you	see	it	.	.	.	.
惊喜	到	你	什么时候	你	看	它	.	.	.	.

我还给你买了另一份礼物，我相信你看到后一定会感到惊喜.....

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . — — — , [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] .

His	lordship	,	Dr	.	—	—	—	,	has	been	kindness	itself	to	me	.
他的	领主	,	博士	.	—	—	—	,	有	到过	仁慈	本身	到	我	.

尊敬的阁下，博士，对我真是太好了。

[aɪ] [daɪnd] [ə'gen] [æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] ['jestərdeɪ] — [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] .

I	dined	again	at	Lambeth	Palace	yesterday	—	a	farewell	dinner	.
我	用餐	再次	在	兰贝斯	宫殿	昨天	—	一个	告别	晚餐	.

昨天我又在兰贝斯宫用餐——这是一顿告别晚宴。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

I	was	a	little	late	,	I	am	sorry	to	say	,
我	曾是	一个	小的	晚的	,	我	是	对不起	到	说	,

很抱歉，我迟到了一会儿。

[fɔ:r; fər][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [boʊt][æt; ət] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,

for	I	got	into	the	wrong	boat	at	Westminster	Bridge	,
为了	我	得到	进入	这	错误的	船	在	威斯敏斯特	桥	,

因为我在威斯敏斯特桥上坐错了船，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [ək'septɪd] [maɪ][ɪks'kju:ziz] .

but	his	lordship	very	cordially	accepted	my	excuses	.
但	他的	领主	非常	诚挚地	公认	我的	借口	.

但他非常热情地接受了我的解释。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ]

At	dinner	I	was	seated	next	to	a	very	interesting	man	who	has	charge
在	晚餐	我	曾是	坐着	下一个	到	一个	非常	有趣的	男人	WHO	有	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	a	large	parish	in	the	east	end	of	London	.
的	一个	大的	教区	在	这	东方	结尾	的	伦敦	.

晚餐时，我旁边坐着一位非常有趣的人，他负责伦敦东区的一个大教区。

[sʌtʃ] ['pɑ:vərti][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɔ:rəl] [dɪ'prævəti] , [ɑ:r; ər]

Such	poverty	as	there	is	in	that	wretched	region	,	and	such	moral	depravity	,	are
这样的	贫困	作为	那里	是	在	那	可怜	地区	,	和	这样的	道德	堕落	,	是

['sɪkənɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

sickening	to	contemplate	.
令人作呕	到	沉思	.

那个悲惨地区的贫困程度和道德败坏程度，令人作呕。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] . . . .

Thank	Heaven	,	there	is	nothing	like	it	in	Minneapolis	.	.	.
感谢	天堂	,	那里	是	没有什么	喜欢	它	在	明尼阿波利斯	.	.	.

谢天谢地，明尼阿波利斯没有这样的地方.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl] ([di:] . [vi:] .) [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] [tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	shall	sail	(	D	.	V	.	)	on	the	City	of	Paris	two	weeks	from	to	-	morrow	.
我	将	帆	(	D	.	V	.	)	在	这	城市	的	巴黎	二	周	从	到	-	明天	.

我将于两周后的明天乘坐"巴黎城号"邮轮（DV）启航。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər]

I	think	that	the	best	arrangement	will	be	for	you	to	come	down	to	your
我	思考	那	这	最好的	安排	将要	是	为了	你	到	来	向下	到	你的

[ænt] ['luːsiːz] [ɑːn] [ðə; ði] 11th ,

aunt	Lucy's	on	the	11th	,
阿姨	露西的	在	这	11th	,

我认为最好的安排是你在11号去你露西阿姨家。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 12th ([diː] . [viː] .) [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	on	the	12th	(	D	.	V	.	)	I	will	join	you	at	her	house	in	Boston	,
和	在	这	12th	(	D	.	V	.	)	我	将要	加入	你	在	她	房子	在	波士顿	,

12号（DV）我会去波士顿她家和你们会合。

[wens] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['vaɪə] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .

whence	we	will	start	for	home	that	evening	via	the	Boston	and	Albany	.
何处	我们	将要	开始	为了	家	那	晚上	通过	这	波士顿	和	奥尔巴尼	.

当晚我们将从那里出发，途经波士顿和奥尔巴尼返回家中。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [siː] ['rɔnəld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

I	must	be	in	New	York	for	a	few	hours	to	see	Ronald	and	to	make
我	必须	是	在	新的	约克	为了	一个	很少	小时	到	看	罗纳德	和	到	制作

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

the	final	arrangements	about	the	new	stained	-	glass	windows	.
这	最终的	安排	关于	这	新的	染色	-	玻璃	视窗	.

我必须去纽约待几个小时，见罗纳德，并就新的彩色玻璃窗做最后的安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] ,

If	you	prefer	to	meet	me	in	New	York	,	arrange	matters	with	Ronald	,
如果	你	更喜欢	到	见面	我	在	新的	约克	,	安排	事情	和	罗纳德	,

如果你想在纽约与我见面，请与罗纳德安排相关事宜。

[huː] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] .

who	will	meet	you	at	the	station	and	take	you	to	a	hotel	.
WHO	将要	见面	你	在	这	车站	和	拿	你	到	一个	酒店	.

他会到车站接您，然后送您去酒店。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['lændɪŋ] ,

As	I	shall	go	directly	to	his	office	on	landing	,
作为	我	将	去	直接地	到	他的	办公室	在	降落	,

我一落地就会直接去他的办公室。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] . . . .

I	will	find	out	at	once	what	you	have	decided	to	do	.	.	.
我	将要	寻找	出去	在	一次	什么	你	有	决定	到	做	.	.	.

我会立刻打听你决定怎么做.....

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ]

On	referring	to	your	letter	of	the	10th	I	perceive	that	you	are	afraid	that	I
在	指	到	你的	信	的	这	10th	我	感知	那	你	是	害怕的	那	我

[meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [glʌvz] .

may	have	made	some	mistake	about	the	sizes	of	the	stockings	and	gloves	.
可能	有	制成	一些	错误	关于	这	尺寸	的	这	长筒袜	和	手套	.

我查阅了您10号的来信，发现您担心我可能在袜子和手套的尺寸上犯了一些错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] ['saɪzɪz] ; [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] : " [noʊ] . - / [fɔːr] ,

Of	course	I	got	the	right	sizes	;	I	had	it	written	down	:	"	No	.	61	/	4	,
的	课程	我	得到	这	正确的	尺寸	;	我	有	它	书面	向下	:	"	不	.	-	/	4	,

当然，我买对了尺寸；我记下来了："61/4号，

[lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , " [ænd; ənd] " [noʊ] . [eɪt] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['næroʊ] ['æŋklz] .

long	fingers	,	"	and	"	No	.	8	1	/	2	,	narrow	ankles	.
长的	手指	,	"	和	"	不	.	8	1	/	2	,	狭窄的	脚踝	.

手指修长，"8 1/2号，脚踝纤细。

" [dəunt][fɔ:l]['ɪntu:] ['rɑ:nəldz] [wei] [ʌv; əv] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [get] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] .

"	Don't	fall	into	Ronald's	way	of	fancying	that	I	always	get	things	wrong	.
"	不	落下	进入	罗纳德的	方式	的	幻想	那	我	总是	得到	事物	错误的	.

“别像罗纳德那样，以为我总是犯错。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æŋklz] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt][ænd; ənd] [tel]

It	was	about	the	narrow	ankles	that	—	But	I	had	better	wait	and	tell
它	曾是	关于	这	狭窄的	脚踝	那	—	但	我	有	更好的	等待	和	告诉

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

it	to	you	when	I	get	home	.
它	到	你	什么时候	我	得到	家	.

是关于她那纤细的脚踝——但我最好还是回家后再告诉你。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz]['veri][droʊl] .

It	certainly	was	very	droll	.
它	当然	曾是	非常	滑稽	.

这确实非常滑稽。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['tʃæzjʊbl] , ['veri] ['elɪgənt] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

I	have	bought	a	most	satisfactory	chasuble	,	very	elegant	in	material	and
我	有	买	一个	最多	令人满意的	圣衣	,	非常	优雅的	在	材料	和

['bju:tɪfli] [meɪd] .

beautifully	made	.
非常漂亮	制成	.

我买了一件非常满意的圣袍，材质高贵典雅，做工精美。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [bai] [soʊ]['kɔ:stli][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][maɪ'self] ;

I	should	have	hesitated	to	buy	so	costly	a	garment	for	myself	;
我	应该	有	犹豫了一下	到	买	所以	昂贵	一个	服装	为了	我	;

我当初应该犹豫要不要给自己买这么贵的衣服；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

but	this	is	for	the	Service	of	the	Sanctuary	.
但	这	是	为了	这	服务	的	这	避难所	.

但这是为了圣所的服事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	make	something	of	a	stir	among	the	congregation	,	I	think	,
它	将要	制作	某物	的	一个	搅拌	之中	这	会众	,	我	思考	,

我想，这件事会在教众中引起不小的轰动。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dɪr] [ˌes 'ti:] . ['dʒu:dz] . . . .

the	first	time	that	I	wear	it	in	dear	St	.	Jude's	.	.	.	.
这	第一的	时间	那	我	穿	它	在	亲爱的	英石	.	裘德的	.	.	.	.

我第一次穿它去圣裘德医院.....

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [aɪ][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [weɪlz] [nekst] [wi:k] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][læst] ['letər]

If	,	as	is	probable	,	I	go	down	into	Wales	next	week	,	this	will	be	my	last	letter
如果	,	作为	是	可能	,	我	去	向下	进入	威尔士	下一个	星期	,	这	将要	是	我的	最后的	信

.

:

.

如果我下周像很可能的那样去威尔士，这将是我最后一封信。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['veri] [su:n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə'gen]

My	heart	is	full	of	joyful	thankfulness	to	think	that	so	very	soon	I	shall	see	again
我的	心	是	满的	的	快乐	感恩	到	思考	那	所以	非常	很快	我	将	看	再次

([di:] . [vi:] .) [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mɑ:rgrət] ,

(	D	.	V	.	)	my	own	dear	Margaret	,
(	D	.	V	.	)	我的	自己的	亲爱的	玛格丽特	,

想到很快就能再次见到我亲爱的玛格丽特，我的心中充满了喜悦和感激。

[huː] . . . .
who . . . .
WHO . . . .

WHO....

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

['mɪsɪz] . ['kleмənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛмənt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Mrs . **Clement** **Markham** **to** **Mrs** . **Winthrop** **Tremont** , **Boston** :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 波士顿 :

克莱门特·马卡姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人，波士顿：

['lɪtltən] , ['ɔːgəst] 29th .
Littleton , **August** **29th** .
利特尔顿 , 八月 29th .

利特尔顿，8月29日。

[dɪr] [ænt] ['luːsi] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]
Dear **Aunt** **Lucy** , **—** **I** **have** **just** **received** **a** **long** **and** **delightful** **letter** **from**
亲爱的 阿姨 露西 , — 我 有 只是 已收到 一个 长的 和 愉快 信 从
[dɪr] ['kleмənt] .
dear **Clement** .
亲爱的 克莱门特 .

亲爱的露西阿姨：——我刚刚收到亲爱的克莱门特寄来的一封又长又愉快的信。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][ɪn]['pærɪs] ,
He **had** **a** **lovely** **time** **in** **Paris** ,
他 有 一个 迷人的 时间 在 巴黎 ,

他在巴黎度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
and **he** **has** **bought** **me** **the** **gloves** **and** **the** **silk** **stockings** , **and** **also**
和 他 有 买 我 这 手套 和 这 丝绸 长筒袜 , 和 还
['sʌmθɪŋ] [els] ;
Something **Else** ;
某物 别的 ;

他给我买了手套和丝袜，还买了别的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] ,
but **he** **won't** **tell** **me** **what** **this** **other** **thing** **is** ,
但 他 惯于 告诉 我 什么 这 其他 事物 是 ,

但他不肯告诉我那另一件事是什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sər'praɪz] .
for **he** **means** **it** **to** **be** **a** **surprise** .
为了 他 方法 它 到 是 一个 惊喜 .

因为他想给大家一个惊喜。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] ?
Do **you** **think** **it** **could** **possibly** **be** **the** **silk** **for** **a** **dress** **?**
做 你 思考 它 可以 可能 是 这 丝绸 为了 一个 裙子 ?

你觉得这会不会是做连衣裙的丝绸?

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] .
He **knows** **how** **much** **I** **want** **a** **new** **black** **silk** .
他 知道 如何 很多 我 想 一个 新的 黑色的 丝绸 .

他知道我有多想要一条新的黑色丝绸。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	I	shall	not	think	about	it	,	for	I	don't	want	to	be	disappointed	.
但	我	将	不是	思考	关于	它	,	为了	我	不	想	到	是	失望的	.

但我不打算去想这件事，因为我不想失望。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

He	has	had	such	delightful	dinners	with	his	lordship	the	Bishop	of
他	有	有	这样的	愉快	晚餐	和	他的	领主	这	主教	的

['lʌndən] [æt; ət] ['læmbəθ] ['pæləs] .

London	at	Lambeth	Palace	.
伦敦	在	兰贝斯	宫殿	.

他曾在兰贝斯宫与伦敦主教阁下共进过许多愉快的晚餐。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] " ['kaɪndnəs][ɪt'self] , " ['klemənt] [raɪts] .

His	lordship	was	"	kindness	itself	,	"	Clement	writes	.
他的	领主	曾是	"	仁慈	本身	,	"	克莱门特	写	.

克莱门特写道，他的主人"简直就是仁慈的化身"。

['klemənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Clement	must	have	made	a	very	favorable	impression	,	of	course	.
克莱门特	必须	有	制成	一个	非常	有利	印象	,	的	课程	.

当然，克莱门特一定给人留下了非常好的印象。

[ænd; ənd] ['klemənt] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæzjʊbl] .

And	Clement	writes	that	he	has	bought	such	a	love	of	a	chasuble	.
和	克莱门特	写	那	他	有	买	这样的	一个	爱	的	一个	圣衣	.

克莱门特写道，他买到了一件如此钟爱的祭披。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	will	stir	up	the	whole	congregation	the	first	time	that	he	wears	it	,	I	am
它	将要	搅拌	向上	这	所有的	会众	这	第一的	时间	那	他	穿着	它	,	我	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

我敢肯定，他第一次穿上这件衣服时，一定会引起全场的轰动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] ['luːsi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	it	is	quite	convenient	to	you	,	dear	Aunt	Lucy	,	I	shall	come	down	to	you	,
如果	它	是	相当	方便的	到	你	,	亲爱的	阿姨	露西	,	我	将	来	向下	到	你	,

亲爱的露西阿姨，如果您不介意的话，我会下去拜访您。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði] 11th .

with	the	nurse	and	the	children	,	on	the	11th	.
和	这	护士	和	这	孩子们	,	在	这	11th	.

11日，和护士以及孩子们在一起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['klemənt] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

That	is	the	day	that	Clement	will	arrive	in	New	York	,
那	是	这	天	那	克莱门特	将要	到达	在	新的	约克	,

那天就是克莱门特抵达纽约的日子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði][nekst] [deɪ] — ['æftər] ['siːɪŋ]

and	he	writes	that	he	will	come	to	Boston	the	next	day	—	after	seeing
和	他	写	那	他	将要	来	到	波士顿	这	下一个	天	—	后	看到

['rɔnəld] ,

Ronald	,
罗纳德	,

他写道，在见到罗纳德之后，他第二天就会到波士顿来。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['bju:tɪf(ə)l] [nu:] ['tʃænsl]
and **attending** **to** **the** **final** **arrangements** **about** **our** **beautiful** **new** **chancel**
和 参加 到 这 最终的 安排 关于 我们的 美丽的 新的 圣坛
['wɪndoʊz] — [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'i:][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .
windows **—** **and** **join** **me** **at** **your** **house** **.**
视窗 — 和 加入 我 在 你的 房子 .

并处理好我们美丽的新圣坛窗户的最后安排——然后到你家来和我一起住。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][soʊ]
But **if** **this** **arrangement** **is** **the** **least** **bit** **inconvenient** **to** **you** **,** **please** **tell** **me** **so**
但 如果 这 安排 是 这 至少 少量 不方便 到 你 , 请 告诉 我 所以
['fræŋkli] ,
frankly **,**
坦率地说 ,

但如果这样的安排对您来说哪怕有一点点不方便，请坦诚地告诉我。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
for **I** **can** **perfectly** **well** **meet** **him** **in** **New** **York** **,**
为了 我 能 完美 出色地 见面 他 在 新的 约克 ,

因为我完全可以在纽约见到他。

[wer] ['rɔnəld] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz]
where **Ronald** **will** **take** **care** **of** **me** **till** **he** **comes** **—** **a** **plan** **that** **he** **also** **has**
在哪里 罗纳德 将要 拿 关心 的 我 直到 他 来 — 一个 计划 那 他 还 有
[ə'reɪndʒd] [ɪn] [keɪs] [aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
arranged **in** **case** **I** **do** **not** **go** **to** **you** **.**
安排 在 案件 我 做 不是 去 到 你 .

罗纳德会照顾我直到他来——这也是他为我不去你那里而做的安排。

[dɪr] ['kleмənt] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Dear **Clement** **always** **is** **so** **thoughtful** **and** **careful** **,** **you** **know** **.**
亲爱的 克莱门特 总是 是 所以 周到 和 小心 , 你 知道 .

你知道，亲爱的克莱门特总是那么体贴周到。

[pli:z] ['ænsər] [su:n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Please **answer** **soon** **,** **so** **that** **I** **may** **know** **what** **to** **do** **.**
请 回答 很快 , 所以 那 我 可能 知道 什么 到 做 .

请尽快回复，以便我知道该怎么做。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][kwaɪt] ['tʃɪli] [hɪr] [naʊ] .
The **weather** **is** **quite** **chilly** **here** **now** **.**
这 天气 是 相当 寒冷 这里 现在 .

这里现在天气很冷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [braʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['beriz] [ænd; ənd] ['veri] [wel] .
The **children** **are** **brown** **as** **little** **berries** **and** **very** **well** **.**
这 孩子们 是 棕色的 作为 小的 浆果 和 非常 出色地 .

孩子们皮肤像小浆果一样黝黑，而且身体很好。

['beɪbi][hæz; həz][kʌt] [ə'nʌðər] [tu:θ] .
Baby **has** **cut** **another** **tooth** **.**
婴儿 有 切 其他 齿 .

宝宝又长了一颗牙。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kleмənt] ['mɑ:rkəm] ,
Mrs **.** **Winthrop** **Tremont** **to** **Mrs** **.** **Clement** **Markham** **,**
太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 ,

温斯罗普·特雷蒙特夫人致克莱门特·马卡姆夫人

['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] :
Littleton , New Hampshire :
利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

新罕布什尔州利特尔顿：

[noʊ] . - [maʊnt] ['vəːnən] [pleɪs] , ['ɔːgəst] 30th .
No . 19 Mount Vernon Place , August 30th .
不 . - 山 弗农 地方 , 八月 30th .

8月30日，弗农山广场19号。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , — [aɪ] [raɪt] [æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
My dear Margaret , — I write at once because , I am very sorry to say ,
我的 亲爱的 玛格丽特 , — 我 写 在 一次 因为 , 我 是 非常 对不起 到 说 ,

我亲爱的玛格丽特：——我立即写信是因为，很遗憾地告诉您，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [juː; jʊ]
it will be impossible for me to have you here on the date that you
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 有 你 这里 在 这 日期 那 你
[neɪm] .
name .
姓名 .

我无法保证你能在你说的日期到场。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ['pepər]
I have just completed my arrangements for having the entire house papered
我 有 只是 完全的 我的 安排 为了 拥有 这 全部的 房子 纸质的
[ænd; ənd] ['peɪntɪd] .
and painted .
和 绘 .

我已经安排好了整栋房子的贴壁纸和粉刷事宜。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ([ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] , [juː; jʊ]
All the furniture is locked up in the dining - room (that was done up , you
全部 这 家具 是 已锁定 向上 在 这 用餐 - 房间 (那 曾是 完毕 向上 , 你
[rɪ'membər] , [læst] ['sʌmər]) ,
remember , last summer) ,
记住 , 最后的 夏天) ,

餐厅里的所有家具都锁起来了（你还记得吗，餐厅是去年夏天装修的）。

[ænd; ənd][aɪ][set][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ɑːn][ə; eɪ][raʊnd][ʌv; əv]['vɪzɪts] [ðæt] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ʌn'tɪl]
and I set out this afternoon on a round of visits that will fill up the time until
和 我 放 出去 这 下午 在 一个 圆形的 的 访问 那 将要 充满 向上 这 时间 直到
[sep'tembər] 12th ,
September 12th ,
九月 12th ,

今天下午我出发进行一系列拜访，这些拜访将填满我到9月12日这段时间。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
when I am promised that the work will be done .
什么时候 我 是 承诺 那 这 工作 将要 是 完毕 .

只有在对方承诺会完成这项工作的情况下。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['peɪpər] - ['hæŋgəz]
The servants are to have holidays and the painters and paper - hangers
这 仆人 是 到 有 假期 和 这 画家 和 纸 - 衣架
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
are to be in complete possession of the premises .
是 到 是 在 完全的 拥有 的 这 前提 .

佣人可以休假，油漆工和壁纸工可以完全使用房屋。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər]['prɔmisiz][ænd; ənd][get] [θruː] [baɪ][ðə; ði]

Could	I	be	sure	that	they	would	keep	their	promises	and	get	through	by	the
可以	我	是	当然	那	他们	会	保持	他们的	承诺	和	得到	通过	经过	这

12th ,

12th	,
12th	,

我能否确信他们会信守承诺，并在12号之前完成?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɜːrdʒ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt]

I	should	urge	your	coming	on	that	day	,	which	still	would	be	in	time	to	meet
我	应该	敦促	你的	未来	在	那	天	,	哪个	仍然	会	是	在	时间	到	见面

['kleмənt] ,

Clement	,
克莱门特	,

我强烈建议你那天过来，这样还来得及见到克莱门特。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] 11th .

instead	of	on	the	11th	.
反而	的	在	这	11th	.

而不是11号。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] .

But	you	know	how	uncertain	people	of	this	sort	are	.
但	你	知道	如何	不确定	人们	的	这	种类	是	.

但你知道这类人有多么缺乏自信。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kleмənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Much	as	I	would	love	to	have	you	and	Clement	with	me	,
很多	作为	我	会	爱	到	有	你	和	克莱门特	和	我	,

我非常希望你和克莱门特能和我在一起，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [aʊt][jʊr; jər]['sekənd][plæn] ,

I	think	that	you	had	better	follow	out	your	second	plan	,
我	思考	那	你	有	更好的	跟随	出去	你的	第二	计划	,

我认为你最好执行你的第二个计划。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['rɑːnəldz] [ker] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	go	to	Ronald's	care	in	New	York	.
和	去	到	罗纳德的	关心	在	新的	约克	.

然后去纽约接受罗纳德的照顾。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪsɪz] . ['kleмənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] , [nuː] [jɔːk] :

Mrs	.	Clement	Markham	to	Mr	.	Ronald	Markham	,	New	York	:
太太	.	克莱门特	马卡姆	到	先生	.	罗纳德	马卡姆	,	新的	约克	:

克莱门特·马卡姆夫人致罗纳德·马卡姆先生，纽约：

['lɪtltən] , ['ɔːgəst] 31st .

Littleton	,	August	31st	.
利特尔顿	,	八月	31st	.

利特尔顿，8月31日。

[dɪr] ['rɔnəld] , — ['kleмənt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [ænt] ['luːsiːz] ,

Dear	Ronald	,	—	Clement	had	arranged	,	in	case	we	could	stay	at	Aunt	Lucy's	,
亲爱的	罗纳德	,	—	克莱门特	有	安排	,	在	案件	我们	可以	停留	在	阿姨	露西的	,

亲爱的罗纳德：——克莱门特已经安排好了，万一我们能住在露西阿姨家，

[tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

to	meet	me	in	Boston	on	his	return	.
到	见面	我	在	波士顿	在	他的	返回	.

他回来后会在波士顿和我见面。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['luːsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt]

But	I	have	just	received	a	letter	from	Aunt	Lucy	in	which	she	says	that
但	我	有	只是	已收到	一个	信	从	阿姨	露西	在	哪个	她	说道	那

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][tɔːrn][ʌp] ,

her	house	is	torn	up	,
她	房子	是	撕裂	向上	,

但我刚刚收到露西阿姨的来信，信中说她的房子被拆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 12th .

and	that	we	cannot	possibly	come	to	her	before	the	12th	.
和	那	我们	不能	可能	来	到	她	前	这	12th	.

我们不可能在12号之前见到她。

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ʌðər] [plæn] [ðæt] [dɪr] ['klemənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

Therefore	I	must	adopt	the	other	plan	that	dear	Clement	,	with	his	usual
所以	我	必须	采纳	这	其他	计划	那	亲爱的	克莱门特	,	和	他的	通常

['θɔːtflnəs] ,

thoughtfulness	,
深思熟虑	,

因此，我不得不采纳亲爱的克莱门特提出的另一个方案，他一如既往地体贴周到。

[hæz; həz] [sə'dʒestɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

has	suggested	,	which	is	to	meet	him	in	New	York	.
有	建议	,	哪个	是	到	见面	他	在	新的	约克	.

他建议在纽约与他见面。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]

He	tells	me	to	ask	you	to	engage	rooms	for	me	in	some	quiet
他	讲述	我	到	问	你	到	从事	房间	为了	我	在	一些	安静的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他让我请你帮我在一家安静的酒店订房间。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	also	to	ask	you	to	meet	me	on	my	arrival	with	the	children
和	还	到	问	你	到	见面	我	在	我的	到达	和	这	孩子们

[ænd; ənd] [nɜːrs] .

and	nurse	.
和	护士	.

另外，请您在我带着孩子和护士到达时与我见面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] (

I	shall	leave	here	on	the	morning	of	the	10th	by	the	White	Mountain	Express	(
我	将	离开	这里	在	这	早晨	的	这	10th	经过	这	白色的	山	表达	(

[ðæt] [gets] [ɪn][æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

that	gets	in	at	Jersey	City	,
那	获得	在	在	球衣	城市	,

我将于10号早上乘坐白山快车（在泽西城停靠）离开这里。

[aɪ] [θɪŋk]) ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['klemənt]

I	think	)	;	and	if	you	will	care	for	me	in	the	way	that	Clement
我	思考	)	;	和	如果	你	将要	关心	为了	我	在	这	方式	那	克莱门特

[sə'dʒests; səg'dʒests] ,

suggests	,
建议	,

我想)；如果你能像克莱门特建议的那样照顾我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	very	grateful	.
我	将	是	非常	感激的	.

我将不胜感激。

['klemənt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

Clement	has	had	a	lovely	time	during	his	holiday	.
克莱门特	有	有	一个	迷人的	时间	期间	他的	假期	.

克莱门特度过了一个愉快的假期。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klɜːrdʒi] .

He	has	been	especially	favored	by	seeing	a	great	deal	of	the	higher	clergy	.
他	有	到过	尤其	受青睐	经过	看到	一个	伟大的	交易	的	这	更高	牧师	.

他尤其受到眷顾，得以见到许多高级神职人员。

[hiː; hi][hæz; həz] [daɪnd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] ['læmbəθ]

He	has	dined	repeatedly	with	the	Lord	Archbishop	of	London	at	Lambeth
他	有	用餐	反复	和	这	主	大主教	的	伦敦	在	兰贝斯

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

他曾多次在兰贝斯宫与伦敦大主教共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	I	am	sure	that	he	must	have	created	a	very	favorable	impression
和	我	是	当然	那	他	必须	有	创建	一个	非常	有利	印象

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

我相信他一定给他们留下了非常好的印象。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv]

and	given	them	a	highly	satisfactory	idea	of	the	clergymen	of
和	给定	他们	一个	高度	令人满意的	主意	的	这	神职人员	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] .

the	American	branch	of	the	Anglican	Church	.
这	美国人	分支	的	这	圣公会	教会	.

并让他们对美国圣公会的牧师们有了非常满意的认识。

[pliːz] ['ænsər] [suːn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Please	answer	soon	,	so	that	I	may	know	what	to	do	.
请	回答	很快	,	所以	那	我	可能	知道	什么	到	做	.

请尽快回复，以便我知道该怎么做。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['klemənt] [iks'pekts][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] 11th .

I	forgot	to	say	that	Clement	expects	to	arrive	on	the	11th	.
我	忘了	到	说	那	克莱门特	预期	到	到达	在	这	11th	.

我忘了说，克莱门特预计将于11号到达。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] 4th .

He	is	to	sail	on	the	4th	.
他	是	到	帆	在	这	4th	.

他将于4号启航。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , ['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] :

The	Rev	.	Clement	Markham	to	Mrs	.	Clement	Markham	,	Littleton	,	New	Hampshire	:
这	牧师	.	克莱门特	马卡姆	到	太太	.	克莱门特	马卡姆	,	利特尔顿	,	新的	汉普郡	:

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .]
[Cable Despatch .]
[电缆 调度 .]

[电讯]

['livəpu:l] , [sep'tembər] 3d .
Liverpool , September 3d .
利物浦 , 九月 3d .

利物浦，9月3日。

[seɪl][tu:; tə] - [deɪ] .
Sail to - day .
帆 到 - 天 .

今天就出发。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] , ['lɪtltən] , [nu:] ['hæmpʃə] :
Mr . Ronald Markham to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
先生 . 罗纳德 马卡姆 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

罗纳德·马卡姆先生致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] , [sep'tembər] 5th .
San Antonio , Texas , September 5th .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 九月 5th .

德克萨斯州圣安东尼奥，9月5日。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n]['reɪlroʊd] ['bɪznəs] .
Here for a week on railroad business .
这里 为了 一个 星期 在 铁路 商业 .

因铁路业务在此停留一周。

[væn]['kɔ:rtˌlændt] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Van Cortlandt will secure you rooms and meet you .
范 科特兰特 将要 安全的 你 房间 和 见面 你 .

范·科特兰特会帮你安排房间并接你。

[raɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] .
Write him at No . 120 Broadway .
写 他 在 不 . - 百老汇 .

请写信给他，地址是百老汇大街120号。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hju:bə(:)t][væn]['kɔ:rtˌlændt] , [nu:] [jɔ:k] :
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , New York :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 新的 约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致纽约休伯特·范·科特兰特先生：

['lɪtltən] , [sep'tembər] 5th .
Littleton , September 5th .
利特尔顿 , 九月 5th .

利特尔顿，9月5日。

[dɪr] ['mɪstər] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , — [baɪ][ə; eɪ]['telɪgræm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

Dear	**Mr**	**.**	**Van**	**Cortlandt**	**,**	**—**	**By**	**a**	**telegram**	**that**	**I**	**have**	**just**	**received**	**from**
亲爱的	先生	.	范	科特兰特	,	—	经过	一个	电报	那	我	有	只是	已收到	从

['rɔnəld] ,

Ronald	**,**
罗纳德	,

尊敬的范·科特兰特先生：——我刚刚收到罗纳德的电报，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['teksəs] .

I	**find**	**that**	**he**	**is**	**in**	**Texas**	**.**
我	寻找	那	他	是	在	德克萨斯州	.

我发现他在德克萨斯州。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]

I	**had**	**written**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**secure**	**rooms**	**for**	**me**	**at**
我	有	书面	到	他	到	问	他	到	安全的	房间	为了	我	在

[sʌm; səm]['kwaɪət][hoʊ'tel] ,

some	**quiet**	**hotel**	**,**
一些	安静的	酒店	,

我曾写信给他，请他帮我预订一家安静的酒店房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,

and	**to**	**meet**	**me**	**at**	**Jersey**	**City**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**10th**	**,**
和	到	见面	我	在	球衣	城市	在	这	晚上	的	这	10th	,

请于10日晚在泽西市与我见面。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] .

on	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**White**	**Mountain**	**Express**	**.**
在	这	到达	的	这	白色的	山	表达	.

白山快车抵达时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['kænɑːt][duː] [ðɪs] [naʊ] ,

Of	**course**	**he**	**cannot**	**do**	**this**	**now**	**,**
的	课程	他	不能	做	这	现在	,

他现在当然做不到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telɪˌgræfs] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**he**	**telegraphs**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**do**	**it**	**all**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	他	电报	我	到	问	你	到	做	它	全部	在	他的	地方	.

他发电报给我，请你代替他完成这一切。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] [ɪn] ['æskɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	**feel**	**that**	**I**	**am**	**taking**	**a**	**great**	**liberty**	**in**	**asking**	**so**	**much**	**of**	**you**	**,**
我	感觉	那	我	是	采取	一个	伟大的	自由	在	问	所以	很多	的	你	,

我觉得我这样要求你们有点冒昧了，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [help][maɪ'self] .

but	**I**	**really**	**cannot**	**help**	**myself**	**.**
但	我	真的	不能	帮助	我	.

但我真的控制不住自己。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['klemənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ,

I	**had**	**expected**	**to**	**meet**	**Clement**	**in**	**Boston**	**at**	**my**	**aunt's**	**,**
我	有	预期的	到	见面	克莱门特	在	波士顿	在	我的	姑姑的	,

我原以为会在波士顿我姑妈家见到克莱门特，

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['rɔnəld] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

but	**my**	**aunt**	**is**	**out**	**of**	**town**	**;**	**and**	**now**	**Ronald**	**is**	**away**	**from**	**New**	**York**	**.**
但	我的	阿姨	是	出去	的	镇	;	和	现在	罗纳德	是	离开	从	新的	约克	.

但我姑妈不在家；现在罗纳德也不在纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

It	is	very	provoking	.
它	是	非常	挑衅	.

这非常具有挑衅性。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər]['mɜːrsi] .

So	,	you	see	,	I	can	only	throw	myself	on	your	mercy	.
所以	,	你	看	,	我	能	仅有的	扔	我	在	你的	怜悯	.

所以，你看，我只能任由你摆布了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [jʊr; jər]

But	I	do	this	with	the	less	hesitation	because	I	know	how	strong	your
但	我	做	这	和	这	较少的	犹豫	因为	我	知道	如何	强的	你的

['frendʃɪp] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['klemənt] ,

friendship	is	for	my	dear	Clement	,
友谊	是	为了	我的	亲爱的	克莱门特	,

但我毫不犹豫地这样做，因为我知道你对我亲爱的克莱门特的友谊有多么牢固。

[huː] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] , ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

who	will	be	,	as	I	will	be	also	,	very	grateful	to	you	.
WHO	将要	是	,	作为	我	将要	是	还	,	非常	感激的	到	你	.

他会和我一样，对你感激不尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['klemənt] [ðæt] [keɪm] [tuː] [deɪz]

I	am	very	much	puzzled	by	a	cable	despatch	from	Clement	that	came	two	days
我	是	非常	很多	困惑	经过	一个	电缆	调度	从	克莱门特	那	来了	二	天

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

两天前克莱门特发来的一份电报让我非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , " [seɪl][tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] [sep'tembər] [θɜːrd] .

It	reads	,	"	Sail	to	-	day	,	"	and	is	dated	September	third	.
它	阅读	,	"	帆	到	-	天	,	"	和	是	日期	九月	第三	.

上面写着"今天启航"，日期是9月3日。

['klɛmənts] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Clement's	passage	was	engaged	on	the	City	of	Paris	,
克莱门特的	通道	曾是	已订婚的	在	这	城市	的	巴黎	,

克莱门特的航程是在巴黎城进行的。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][tuː; tə][seɪl][ɑːn] [sep'tembər] [fɔːrθ] ,

which	I	know	was	advertised	to	sail	on	September	fourth	,
哪个	我	知道	曾是	广告	到	帆	在	九月	第四	,

我知道广告上说这艘船将于9月4日启航。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæz; həz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

and	that	is	the	date	that	he	all	along	has	named	for	his	return	.
和	那	是	这	日期	那	他	全部	沿着	有	命名	为了	他的	返回	.

而那正是他一直以来定下的归来日期。

[kæn; kən][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ?

Can	the	date	of	sailing	have	been	changed	?
能	这	日期	的	帆船	有	到过	已更改	?

航行日期可以更改吗?

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] ['ɜːrliər] ?

Ought	I	to	come	to	New	York	one	day	earlier	?
应该	我	到	来	到	新的	约克	一	天	早些时候	?

我应该提前一天到纽约吗?

['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] ['wɜ:rid]
Everything seems to be going wrong of late , and I am both worried
一切 似乎 到 是 去 错误的 的 晚的 , 和 我 是 两个都 担心
[ænd; ənd] [pər'plekst] .
and perplexed .
和 困惑 .

最近似乎事事不顺，我既担心又困惑。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
If you can think of any comforting explanation that will account for this
如果 你 能 思考 的 任何 令人感到安慰 解释 那 将要 帐户 为了 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

如果你能想到任何令人信服的解释来说明这种变化，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I shall be very much obliged to you .
我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

[pli:z] [gɪv] [maɪ]['kaɪndɪst][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə]['mɪsɪz] . [væn]['kɔ:rtˌlændt] .
Please give my kindest regards to Mrs . Van Cortlandt .
请 给 我的 最善良的 问候 到 太太 . 范 科特兰特 .

请代我向范·科特兰特夫人致以最诚挚的问候。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['mɪstər] . ['hju:bə(:)t][væn]['kɔ:rtˌlændt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] , ['lɪtltən] , [nu:] ['hæmpʃə] :
Mr . Hubert Van Cortlandt to Mrs . Clement Markham , Littleton , New Hampshire :
先生 . 休伯特 范 科特兰特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

休伯特·范·科特兰特先生致克莱门特·马卡姆夫人，新罕布什尔州利特尔顿：

[lɔ:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][væn]['kɔ:rtˌlændt] , ['haʊərd] , ['wɔ:riŋtn] & ['ɛdʒkoʊm] , ['ekwɪtəb(ə)l]
Law Offices of Van Cortlandt , Howard , Warrington & Edgecombe , Equitable
法律 办公室 的 范 科特兰特 , 霍华德 , 沃灵顿 & 埃奇科姆 , 公平
['bɪldɪŋ] , - ['brɔ:dweɪ] .
Building , 120 Broadway .
建筑 , - 百老汇 .

Van Cortlandt、Howard、Warrington 和 Edgecombe 律师事务所，Equitable Building，百老汇大街 120 号。

[[dik'teitid] .]
[Dictated .]
[口述 .]

[口述]

[nu:] [jɔ:k] , [sep'tembər] 7th .
New York , September 7th .
新的 约克 , 九月 7th .

纽约，9月7日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] , — [jʊr; jər]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɪz] [rɪ'si:vd] .
My dear Mrs . Markham , — Your favor of the 5th is received .
我的 亲爱的 太太 . 马卡姆 , — 你的 偏爱 的 这 5th 是 已收到 .

亲爱的马克姆夫人：——您5号的来信已收到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
I am very glad indeed that I shall have this opportunity to serve you .
我 是 非常 高兴的 的确 那 我 将 有 这 机会 到 服务 你 .

我非常高兴能有机会为您服务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

You	must	not	consider	yourself	under	any	obligation	at	all	.
你	必须	不是	考虑	你自己	在下面	任何	义务	在	全部	.

你完全不必认为自己负有任何义务。

[rɪ'membər] [haʊ] [kloʊz] ['klemənt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɪn][laɪf][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ['waɪdli] ,

Remember	how	close	Clement	is	to	me	,	though	our	ways	in	life	have	separated	widely	,
记住	如何	关闭	克莱门特	是	到	我	,	尽管	我们的	方式	在	生活	有	分开	广泛	,

虽然我们的生活道路截然不同，但请记住克莱门特和我关系有多亲密。

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

and	how	true	his	friendship	has	been	to	me	through	all	these	years	.
和	如何	真的	他的	友谊	有	到过	到	我	通过	全部	这些	年	.

这些年来，他对我展现了多么真挚的友谊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['rɔnəld] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

I	am	delighted	that	Ronald	is	out	of	town	,
我	是	高兴极了	那	罗纳德	是	出去	的	镇	,

罗纳德不在家，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	that	I	am	to	be	permitted	to	serve	you	in	his	place	.
和	那	我	是	到	是	允许	到	服务	你	在	他的	地方	.

并且允许我代替他为您服务。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrtˌlændt][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

I	regret	exceedingly	that	Mrs	.	Van	Cortlandt	is	still	in	the	Catskills	,
我	后悔	非常	那	太太	.	范	科特兰特	是	仍然	在	这	卡茨基尔山脉	,

我非常遗憾范·科特兰特夫人仍然住在卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmər] [dɪs'mæntlmənt] .

and	that	our	house	still	remains	in	its	condition	of	summer	dismantlement	.
和	那	我们的	房子	仍然	遗迹	在	它是	状况	的	夏天	拆卸	.

我们的房子仍然保持着夏季拆卸后的状态。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Were	she	at	home	,	and	the	house	in	order	,	you	would	come	directly	to	us	,	of	course	.
是	她	在	家	,	和	这	房子	在	命令	,	你	会	来	直接地	到	我们	,	的	课程	.

如果她在家，而且家里一切井然有序，你当然会直接来找我们。

[æz; əz] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] , [aɪ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['lændleɪdi] ,

As	this	cannot	be	,	I	have	engaged	an	apartment	for	you	with	my	old	landlady	,
作为	这	不能	是	,	我	有	已订婚的	一个	公寓	为了	你	和	我的	老的	房东	,

既然这不可能，我已经帮我以前的房东太太给你租了一套公寓。

['mɪsɪz] . ['wɔːrdn] , [noʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] .

Mrs	.	Warden	,	No	.	68	Clinton	Place	.
太太	.	典狱长	,	不	.	-	克林顿	地方	.

沃登夫人，克林顿广场68号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ]['ɑːkjupaɪd][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðɪs]

For	a	number	of	years	before	I	was	married	I	occupied	rooms	in	this
为了	一个	数字	的	年	前	我	曾是	已婚	我	占领	房间	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在结婚前的几年里，我曾住在这栋房子里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][ðæn; ðən]

and	I	am	confident	that	you	will	be	far	more	comfortable	there	than
和	我	是	自信的	那	你	将要	是	远的	更多的	舒服的	那里	比

[juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] ['eni] [hoʊ'tel] .

you	possibly	could	be	at	any	hotel	.
你	可能	可以	是	在	任何	酒店	.

我相信，在那里你会比在任何酒店都感到舒适得多。

['mɪsɪz] . ['wɔːrdn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [huː] [ri'membəz] ['kleмənt] [wel] ,

Mrs	.	Warden	,	who	is	a	motherly	old	body	,	and	who	remembers	Clement	well	,
太太	.	典狱长	,	WHO	是	一个	母性	老的	身体	,	和	WHO	记得	克莱门特	出色地	,

沃登太太是一位慈祥的老妇人，她对克莱门特记忆犹新。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

will	take	the	best	of	care	of	you	,
将要	拿	这	最好的	的	关心	的	你	,

我们会尽全力照顾您。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [jʊr; jər] [miːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]

and	I	have	arranged	that	your	meals	shall	be	sent	across	to	you	from
和	我	有	安排	那	你的	餐	将	是	发送	穿过	到	你	从

[ðə; ði] ['brɛvɔːrt] .

the	Brevoort	.
这	布雷沃特	.

我已经安排好从布雷沃特岛给你送餐。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['klɛmənts] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

In	regard	to	Clement's	cable	despatch	,	I	am	as	much	puzzled	as	you	are	.
在	看待	到	克莱门特的	电缆	调度	,	我	是	作为	很多	困惑	作为	你	是	.

关于克莱门特的电报，我和你一样感到困惑。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnmən]

One	of	my	young	men	has	just	returned	from	the	office	of	the	Inman
一	的	我的	年轻的	男人	有	只是	返回	从	这	办公室	的	这	英曼

[laɪn] ,

Line	,
线	,

我的一名手下刚从英曼航运公司办公室回来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər]['regjələr] [deɪt] , [ðə; ði] 4th ,

and	reports	that	the	City	of	Paris	sailed	on	her	regular	date	,	the	4th	,
和	报告	那	这	城市	的	巴黎	航行	在	她	常规的	日期	,	这	4th	,

报道称，“巴黎城”号于4日按惯例启航。

[ænd; ənd][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] , [ðə; ði] 11th .

and	is	due	to	arrive	here	on	Wednesday	next	,	the	11th	.
和	是	到期的	到	到达	这里	在	周三	下一个	,	这	11th	.

预计将于下周三，也就是11号抵达这里。

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] ['stiːmər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]

My	young	man	was	assured	that	no	steamer	belonging	to	any	of	the	regular
我的	年轻的	男人	曾是	保证	那	不	汽船	属于	到	任何	的	这	常规的

[laɪnz] [left] ['livəpuːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] 3d .

lines	left	Liverpool	for	this	port	on	the	3d	.
线条	左边	利物浦	为了	这	港口	在	这	3d	.

我向我的年轻人保证，3 号当天没有任何属于任何常规航线的轮船从利物浦开往这个港口。

[ðə; ði]['kjuːnɚd] ['stiːmər] [sə'mæriə; sə'meriə][dɪd] [liːv] ['livəpuːl] [ɑːn][ðə; ði] 3d , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]

The	Cunard	steamer	Samaria	did	leave	Liverpool	on	the	3d	,	however	,	for
这	冠达邮轮	汽船	撒玛利亚	做过	离开	利物浦	在	这	3d	,	然而	,	为了

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

不过，库纳德轮船公司的"撒玛利亚"号确实在3号离开了利物浦，前往波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	is	possible	,
它	是	可能的	,

有可能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [sɪns] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

of	course	—	since	your	original	plan	seems	to	have	been	that	you	and
的	课程	—	自从	你的	原来的	计划	似乎	到	有	到过	那	你	和

['klemənt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][sə'mæriə; sə'meriə] .

Clement	should	meet	in	Boston	—	that	he	has	sailed	in	the	Samaria	.
克莱门特	应该	见面	在	波士顿	—	那	他	有	航行	在	这	撒玛利亚	.

当然——因为你最初的计划似乎是让你和克莱门特在波士顿见面——他已经乘着撒玛利亚号航行了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

But	I	do	not	think	that	this	is	probable	.
但	我	做	不是	思考	那	这	是	可能	.

但我认为这不太可能。

[ðə; ði][sə'mæriə; sə'meriə][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [boʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

The	Samaria	is	a	much	slower	boat	than	the	City	of	Paris	,
这	撒玛利亚	是	一个	很多	慢点	船	比	这	城市	的	巴黎	,

撒玛利亚号比巴黎城号慢得多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['klemənt] [wʊd] [pər'siːv] [ðæt] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd]

and	I	think	that	even	Clement	would	perceive	that	by	sailing	in	her	he	would
和	我	思考	那	甚至	克莱门特	会	感知	那	经过	帆船	在	她	他	会

[luːz] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

lose	time	instead	of	gaining	it	.
失去	时间	反而	的	获得	它	.

我认为即使是克莱门特也会意识到，乘坐这艘船航行只会浪费时间，而不是节省时间。

['fræŋkli] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ,

Frankly	,	my	dear	Mrs	.	Markham	,
坦率地说	,	我的	亲爱的	太太	.	马卡姆	,

坦白说，我亲爱的马克姆夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['klemənt] ['sɪmpli] [hæz; həz] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] " [tə'deɪ]

I	think	that	Clement	simply	has	mixed	things	up	in	his	despatch	by	writing	"	today
我	思考	那	克莱门特	简单地	有	混合	事物	向上	在	他的	调度	经过	写作	"	今天

" [wen] [hiː; hi] [ment] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	when	he	meant	"	to	-	morrow	.
"	什么时候	他	意思是	"	到	-	明天	.

我认为克莱门特只是在他的电报中把"今天"写成了"明天"。

" [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [hɑːrt] !
" Bless his dear old heart !
" 保佑 他的 亲爱的 老的 心 !

“愿他安息！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θɪŋz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
he always did have a faculty for getting things wrong , you know .
他 总是 做过 有 一个 学院 为了 获得 事物 错误的 , 你 知道 .

你知道，他总是有把事情搞砸的本事。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 10th ,
I decidedly advise you , therefore , to come down to New York on the 10th ,
我 绝对地 建议 你 , 所以 , 到 来 向下 到 新的 约克 在 这 10th ,

因此，我强烈建议你10号来纽约。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] .
as you have already arranged .
作为 你 有 已经 安排 .

正如你已经安排的那样。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['dʒɜːrzi]
I observe that you speak of the White Mountain Express as coming in at Jersey
我 观察 那 你 说话 的 这 白色的 山 表达 作为 未来 在 在 球衣
['sɪti] .
City .
城市 .

我注意到您提到白山快车停靠在泽西市。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .
This is a mistake : it arrives at the Forty - second Street Station .
这 是 一个 错误 : 它 到达 在 这 四十 - 第二 街道 车站 .

这是个错误：它到达的是四十二街车站。

[ber] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [maɪnd] , [pliːz] ;
Bear this fact in mind , please ;
熊 这 事实 在 头脑 , 请 ;

请记住这一点；

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]
and I advise you to write on a card — which you had better have
和 我 建议 你 到 写 在 一个 卡片 — 哪个 你 有 更好的 有
['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — ['mɪsɪz] . ['wɔrdənz] [ə'dres] ,
easily accessible in your pocket - book — Mrs . Warden's address ,
容易地 可访问 在 你的 口袋 - 书 — 太太 . 典狱长的 地址 ,

我建议你把沃登太太的地址写在卡片上——最好把卡片放在钱包里方便取用的地方——

[noʊ] . -
No . 68
不 . -

第68号

['klɪntən] [pleɪs] .
Clinton Place .
克林顿 地方 .

克林顿广场。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Then , should I miss you in the crowd at the station ,
然后 , 应该 我 错过 你 在 这 人群 在 这 车站 ,

那么，如果我在车站的人群中错过了你，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ʌðər] [ˌmɪs'tʃæns] [ə'kɜːr] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,

or	should	any	other	mischance	occur	in	regard	to	our	meeting	,
或者	应该	任何	其他	灾难	发生	在	看待	到	我们的	会议	,

或者如果我们的会面发生任何其他意外情况，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][send]

you	will	know	where	to	tell	your	driver	to	take	you	,	and	where	to	send
你	将要	知道	在哪里	到	告诉	你的	司机	到	拿	你	,	和	在哪里	到	发送

[jʊr; jər] [trʌŋks] .

your	trunks	.
你的	树干	.

您将知道该告诉司机送您去哪里，以及该把行李送到哪里。

[duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'tɔːrd] ['æksɪdənt] [wɪl] [ə'kɜːr] :

Do	not	fear	that	any	such	untoward	accident	will	occur	:
做	不是	害怕	那	任何	这样的	不愉快的	事故	将要	发生	:

不必担心会发生此类意外事故：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [prə'feʃən(ə)l] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] ['evri] [kən'tɪndʒənsi]

it	is	only	professional	prudence	that	leads	me	to	provide	for	every	contingency
它	是	仅有的	专业的	谨慎	那	线索	我	到	提供	为了	每一个	应急措施

[ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] .

that	may	arise	.
那	可能	出现	.

只有出于职业操守，我才会为可能出现的每一种突发情况做好准备。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] ([wiː; wi]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃəneri]

As	a	further	precautionary	measure	(	we	lawyers	are	full	of	precautionary
作为	一个	更远	预防	措施	(	我们	律师	是	满的	的	预防

['meʒərz] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,

measures	,	you	know	)	,
措施	,	你	知道	)	,

作为进一步的预防措施（你知道，我们律师总是喜欢采取预防措施），

[pliːz] ['telɪgræf] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lɪtltən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] .

please	telegraph	me	from	Littleton	on	the	morning	that	you	leave	.
请	电报	我	从	利特尔顿	在	这	早晨	那	你	离开	.

请您在离开利特尔顿的当天早上给我发个电报。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t][væn]['kɔːrtˌlændt] , [nuː] [jɔːk] : ['lɪtltən] ,

Mrs	.	Clement	Markham	to	Mr	.	Hubert	Van	Cortlandt	,	New	York	:	Littleton	,
太太	.	克莱门特	马卡姆	到	先生	.	休伯特	范	科特兰特	,	新的	约克	:	利特尔顿	,

[sep'tembər] 9th .

September	9th	.
九月	9th	.

克莱门特·马克姆夫人致休伯特·范·科特兰特先生，纽约：利特尔顿，9 月 9 日。

[dɪr] ['mɪstər] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , — [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ['letər] [keɪm] [læst] ['iːvnɪŋ] .

Dear	Mr	.	Van	Cortlandt	,	—	Your	very	kind	letter	came	last	evening	.
亲爱的	先生	.	范	科特兰特	,	—	你的	非常	种类	信	来了	最后的	晚上	.

尊敬的范·科特兰特先生：——您昨晚寄来的来信非常友善。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

I	cannot	tell	you	how	grateful	I	am	to	you	for	all	your	goodness	and
我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	是	到	你	为了	全部	你的	善良	和

['θɔ:tflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你的所有善良和体贴。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [goʊ] [rɔ:ŋ] .

With	such	explicit	directions	I	cannot	possibly	go	wrong	.
和	这样的	显式	方向	我	不能	可能	去	错误的	.

有了这么明确的指示，我不可能出错。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .

You	must	be	right	,	I	think	,	in	regard	to	the	cable	despatch	.
你	必须	是	正确的	,	我	思考	,	在	看待	到	这	电缆	调度	.

我想，关于电报发送的事，你的判断肯定是对的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [dɪr] ['kleмənt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]

Such	a	mistake	would	be	just	what	dear	Clement	would	be	almost	certain	to
这样的	一个	错误	会	是	只是	什么	亲爱的	克莱门特	会	是	几乎	肯定	到

[meɪk] [wen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mudz] .

make	when	in	one	of	his	absent	-	minded	moods	.
制作	什么时候	在	一	的	他的	缺席的	-	有思想	情绪	.

这样的错误，正是亲爱的克莱门特在心不在焉的时候几乎肯定会犯的。

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ] ['θɔ:tfəli] [əd'vaɪz] ,

I	will	do	all	the	prudent	things	which	you	so	thoughtfully	advise	,
我	将要	做	全部	这	谨慎	事物	哪个	你	所以	深思熟虑	建议	,

我会遵照您周到的建议，采取所有明智的做法。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [dɪr] ['kleмənt] ,

and	I	shall	keep	your	letter	to	show	to	dear	Clement	,
和	我	将	保持	你的	信	到	展示	到	亲爱的	克莱门特	,

我会把你的信留下来给亲爱的克莱门特看。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

so	that	he	may	know	how	much	trouble	you	have	taken	to	make	everything
所以	那	他	可能	知道	如何	很多	麻烦	你	有	已采取	到	制作	一切

[ə'baʊt][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [sɪ'kjʊr] .

about	my	arrival	secure	.
关于	我的	到达	安全的	.

好让他知道你为了确保我安全抵达付出了多少心血。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][treɪn] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] : [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

Of	course	,	the	train	does	not	come	in	at	Jersey	City	:	I	remember	about	it	now
的	课程	,	这	火车	做	不是	来	在	在	球衣	城市	:	我	记住	关于	它	现在

['pɜ:rfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

当然，这趟火车不会停靠泽西市：我现在对此记忆犹新。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]

I	am	in	the	thick	of	packing	to	-	day	,	and	expect	to	get	off	in	the
我	是	在	这	厚的	的	包装	到	-	天	,	和	预计	到	得到	离开	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

我今天正忙着收拾行李，预计明天早上就能下飞机；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] .

but	I	will	telegraph	you	before	I	start	.
但	我	将要	电报	你	前	我	开始	.

但我会提前电报通知你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

I	don't	want	to	bother	you	with	this	letter	at	your	office	,
我	不	想	到	打扰	你	和	这	信	在	你的	办公室	,

我不想用这封信打扰您办公室。

[soʊ][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

so	I	send	it	to	your	house	.
所以	我	发送	它	到	你的	房子	.

所以我把它寄到你家。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['klɛmənts] [ə'dres] - [bʊk] .

I	find	the	address	in	Clement's	address	-	book	.
我	寻找	这	地址	在	克莱门特的	地址	-	书	.

我在克莱门特的地址簿里找到了这个地址。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [kən'sɪdərət] ?

Am	I	not	considerate	?
是	我	不是	周到	?

我不够体贴吗?

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æt,wʊəd] [væns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t][væn]['kɔːrt,lændt] , [nuː] [jɔːk] :

Dr	.	Atwood	Vance	to	Mr	.	Hubert	Van	Cortlandt	,	New	York	:
博士	.	阿特伍德	万斯	到	先生	.	休伯特	范	科特兰特	,	新的	约克	:

阿特伍德·万斯博士致纽约休伯特·范·科特兰特先生:

[['telɪgræm] .]

[	Telegram	.	]
[	电报	.	]

[电报。]

- , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 9th .

Tannersyille	,	New	York	,	September	9th	.
-	,	新的	约克	,	九月	9th	.

纽约州坦纳斯维尔，9月9日。

['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrt,lændt]['teɪkən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Van	Cortlandt	taken	dangerously	ill	in	night	,	and	continues	in	critical	condition	.
太太	.	范	科特兰特	已采取	危险地	患病的	在	夜晚	,	和	继续	在	批判的	状况	.

范科特兰夫人夜间突发重病，目前病情危重。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hju:bə(:)t][væn]['kɔ:rtˌlændt] , [nu:] [jɔ:k] :

Mrs	.	Clement	Markham	to	Mr	.	Hubert	Van	Cortlandt	,	New	York	:
太太	.	克莱门特	马卡姆	到	先生	.	休伯特	范	科特兰特	,	新的	约克	:

克莱门特·马卡姆夫人致纽约休伯特·范·科特兰特先生：

[['telɪgræm] .

[	Telegram	.
[	电报	.

[电报。

[ɪn'dɔ:rst] : " [nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] .

Endorsed	:	"	Not	delivered	.
认可	:	"	不是	发表	.

已确认："未交付。"

['pɑ:rti] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "]

Party	out	of	town	.	"	]
派对	出去	的	镇	.	"	]

去外地参加聚会。

['lɪtltən] , [nu:] ['hæmpʃə] , [sep'tembər] 10th .

Littleton	,	New	Hampshire	,	September	10th	.
利特尔顿	,	新的	汉普郡	,	九月	10th	.

新罕布什尔州利特尔顿，9月10日。

[wɪl] [ə'raɪv] [ɑ:n] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Will	arrive	on	White	Mountain	Express	this	evening	.
将要	到达	在	白色的	山	表达	这	晚上	.

今晚将乘坐白山快车抵达。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] , [noʊ] . - [maʊnt] ['və:nən] [pleɪs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :

The	Rev	.	Clement	Markham	to	Mrs	.	Clement	Markham	,	No	.	19	Mount	Vernon	Place	,	Boston	:
这	牧师	.	克莱门特	马卡姆	到	太太	.	克莱门特	马卡姆	,	不	.	-	山	弗农	地方	,	波士顿	:

克莱门特·马卡姆牧师致克莱门特·马卡姆夫人，地址：波士顿弗农山广场19号：

[['telɪgræm] .

[	Telegram	.
[	电报	.

[电报。

[ɪn'dɔ:rst] : " [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['sendər] .

Endorsed	:	"	Returned	to	sender	.
认可	:	"	返回	到	发件人	.

已批注："退回寄件人。"

[ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] . "]

Unknown	at	this	address	.	"	]
未知	在	这	地址	.	"	]

此地址无人知晓。

- [haʊs] , [nu:] [jɔ:k] , [sep'tembər] 11th .

Breyoort	House	,	New	York	,	September	11th	.
-	房子	,	新的	约克	,	九月	11th	.

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Arrived this morning .
到达的 这 早晨 .

今天早上到达。

[wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ([diː] . [viː] .) [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Will be with you (D . V .) to - morrow .
将要 是 和 你 (D . V .) 到 - 明天 .

明天会和你在一起（DV）。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] , [noʊ] . - [maʊnt] ['vəːnən] [pleɪs]
The Rev . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont , No . 19 Mount Vernon Place
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 不 . - 山 弗农 地方
, ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
, Boston :
, 波士顿 :

克莱门特·马卡姆牧师致温斯罗普·特雷蒙特夫人，地址：波士顿弗农山广场19号：

[['telɪgræm] .
[Telegram .
[电报 .

[电报。

[ɪn'dɔːrst] : " [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sendər] .
Endorsed : " Returned to sender .
认可 : " 返回 到 发件人 .

已批注："退回寄件人。"

[ˌædre'siː] ['æbsənt][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "]
Addressee absent from Boston . "]
收件人 缺席的 从 波士顿 . "]

收件人不在波士顿。

- [haʊs] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 11th .
Breyoort House , New York , September 11th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[ɪz] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is Margaret with you ?
是 玛格丽特 和 你 ?

玛格丽特和你在一起吗?

[pliːz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
Please answer at once .
请 回答 在 一次 .

请立即答复。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə][klɜːrk] , ['aʊtlʊk] [haʊs] , ['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] :
The Rev . Clement Markham to Clerk , Outlook House , Littleton , New Hampshire :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 职员 , 前景 房子 , 利特尔顿 , 新的 汉普郡 :

克莱门特·马卡姆牧师致新罕布什尔州利特尔顿展望楼书记员：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 11th .
Breyoort House , New York , September 11th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [stɪl] [æt; ət] ['aʊtlʊk] [haʊs] ?
Is Mrs . Markham still at Outlook House ?
是 太太 . 马卡姆 仍然 在 前景 房子 ?

马克汉姆夫人还在展望之家吗?

['ænsər] [ˌpriː'peɪd] .
Answer prepaid .
回答 预付 .

答案是预付费。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[klɜːrk] , ['aʊtlʊk] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , [nuː] [jɔːk] :
Clerk , Outlook House , to the Rev . Clement Markham , New York :
职员 , 前景 房子 , 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

Outlook House 的书记员致纽约克莱门特·马卡姆牧师:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

['lɪtltən] , [nuː] ['hæmpʃə] , [sep'tembər] 11th .
Littleton , New Hampshire , September 11th .
利特尔顿 , 新的 汉普郡 , 九月 11th .

新罕布什尔州利特尔顿，9月11日。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [left] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
Mrs . Markham left on morning train yesterday for New York .
太太 . 马卡姆 左边 在 早晨 火车 昨天 为了 新的 约克 .

马克汉姆夫人昨天早上乘火车前往纽约。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['eɪmzˌbɛri] , [ˌmɪni'æpəlɪs] :
The Rev . Clement Markham to Mr . John Amesbury , Minneapolis :
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 约翰 埃姆斯伯里 , 明尼阿波利斯 :

克莱门特·马卡姆牧师致明尼阿波利斯的约翰·埃姆斯伯里先生:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [nuː] [tɔːr] , [sep'tembər] 11th .
Breyoort House , New Tore , September 11th .
- 房子 , 新的 撕裂 , 九月 11th .

布雷约特大厦，新托雷，9月11日。

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] ?
Has **Mrs** **.** **Markham** **returned** **to** **Minneapolis** **?**
有 太太 . 马卡姆 返回 到 明尼阿波利斯 ?

马克汉姆夫人回明尼阿波利斯了吗?

[pliːz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
Please **answer** **immediately** **.**
请 回答 立即地 .

请立即答复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['eɪmzˌbɛri] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , [nuː] [jɔːk] :
Mr **.** **John** **Amesbury** **to** **the** **Rev** **.** **Clement** **Markham** **,** **New** **York** **:**
先生 . 约翰 埃姆斯伯里 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

约翰·埃姆斯伯里先生致纽约克莱门特·马卡姆牧师:

[['telɪgræm] .]
[**Telegram** **.** **]**
[电报 .]

[电报。]

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [sep'tembər] 11th .
Minneapolis **,** **September** **11th** **.**
明尼阿波利斯 , 九月 11th .

明尼阿波利斯，9月11日。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
Mrs **.** **Markham** **has** **not** **returned** **.**
太太 . 马卡姆 有 不是 返回 .

马克汉姆夫人尚未返回。

[glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [seɪf] .
Glad **you** **are** **back** **safe** **.**
高兴的 你 是 后退 安全的 .

很高兴你平安回来。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] , ['mɛndʒɝ] [haʊs] , [sæn]
The **Rev** **.** **Clement** **Markham** **to** **Mr** **.** **Ronald** **Markham** **,** **Menger** **House** **,** **San**
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 门格尔 房子 , 圣
[æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] :
Antonio **,** **Texas** **:**
安东尼奥 , 德克萨斯州 :

克莱门特·马卡姆牧师致罗纳德·马卡姆先生，门格尔之家，圣安东尼奥，德克萨斯州:

[['telɪgræm] .]
[**Telegram** **.** **]**
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 11th .
Breyoort **House** **,** **New** **York** **,** **September** **11th** **.**
- 房子 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约布雷约特大厦，9月11日。

[[dɪ'lɪvərd] [sep'tembər] 12th .]
[Delivered September 12th .]
[发表 九月 12th .]

[9月12日送达。]

[dɪd] ['mɑ:rgrət] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] ['mu:vmənts] ?
Did Margaret communicate with you in regard to her intended movements ?
做过 玛格丽特 交流 和 你 在 看待 到 她 故意的 移动 ?

玛格丽特有没有就她的行动计划与你沟通过?

[aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pər'tɜ:rbd] .
I cannot find her and am much perturbed .
我 不能 寻找 她 和 是 很多 忐忑 .

我找不到她，非常不安。

['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
Answer at once .
回答 在 一次 .

立即答复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑ:rkəm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hju:bə(:)t][væn]['kɔ:rtˌlændt] , [noʊ] . — ['brɔ:dweɪ] , [nu:]
Mrs . Clement Markham to Mr . Hubert Van Cortlandt , No . — Broadway , New
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 休伯特 范 科特兰特 , 不 . — 百老汇 , 新的
[jɔ:k] :
York :
约克 :

克莱门特·马卡姆夫人致休伯特·范·科特兰特先生，地址：纽约百老汇大街

[noʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] , [sep'tembər] 11th .
No . 68 Clinton Place , September 11th .
不 . - 克林顿 地方 , 九月 11th .

克林顿广场68号，9月11日。

[dɪr] ['mɪstər] . [væn]['kɔ:rtˌlændt] , — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
Dear Mr . Van Cortlandt , — I was so sorry that , after all ,
亲爱的 先生 . 范 科特兰特 , — 我 曾是 所以 对不起 那 , 后 全部 ,

尊敬的范·科特兰特先生：——我非常抱歉，毕竟，

[wi:; wi][dɪd] [mɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [læst] [naɪt] .
we did miss each other in the crowd last night .
我们 做过 错过 每个 其他 在 这 人群 最后的 夜晚 .

昨晚我们在人群中错过了彼此。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɔ:rθɔ:t] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wʌt]
But I got along very well , thanks to your forethought in telling me just what
但 我 得到 沿着 非常 出色地 , 谢谢 到 你的 深思熟虑 在 讲述 我 只是 什么
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

但我进展得很顺利，多亏了你事先告诉我该怎么做。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][faɪv] ['veri] ['dredf(ə)l] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
though I must confess that I had five very dreadful minutes while I was
尽管 我 必须 承认 那 我 有 五 非常 可怕 分钟 尽管 我 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['wɔrdənz] [ə'dres] .
looking for the card on which I had written Mrs . Warden's address .
寻找 为了 这 卡片 在 哪个 我 有 书面 太太 . 典狱长的 地址 .

不过我必须承认，在寻找写有沃登太太地址的卡片时，我度过了非常可怕的五分钟。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ?

And	where	do	you	suppose	I	found	it	at	last	?
和	在哪里	做	你	认为	我	成立	它	在	最后的	?

你猜我最后是在哪里找到它的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] !

It	was	in	my	pocket	-	book	,	just	where	you	told	me	to	put	it	!
它	曾是	在	我的	口袋	-	书	,	只是	在哪里	你	讲述	我	到	放	它	!

它就在我的钱包里，正如你让我放的地方!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd] ?

Wasn't	it	absurd	?
不是	它	荒诞	?

这难道不荒谬吗?

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

So	then	we	came	down	here	very	comfortably	,
所以	然后	我们	来了	向下	这里	非常	舒适地	,

于是我们很轻松地就来到这里了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	found	the	delightful	apartment	that	you	had	secured	for	me	.
和	成立	这	愉快	公寓	那	你	有	安全	为了	我	.

我找到了你为我找到的那套很棒的公寓。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɔːrdn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

As	for	Mrs	.	Warden	,	she	is	as	good	as	gold	.
作为	为了	太太	.	典狱长	,	她	是	作为	好的	作为	金子	.

至于沃登夫人，她真是个好人。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][wɔːrm][mɪlk] ['redi] [fɔːr; fər] ['tedi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kʌp][ʌv; əv] [tiː]

She	even	had	warm	milk	ready	for	Teddy	,	and	a	delicious	cup	of	tea
她	甚至	有	温暖的	牛奶	准备好	为了	泰迪	,	和	一个	可口的	杯子	的	茶

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

她甚至还为泰迪准备了热牛奶，为我泡了一杯美味的茶。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	never	shall	be	able	to	thank	you	enough	for	all	that	you	have	done	.
我	绝不	将	是	有能力的	到	感谢	你	足够的	为了	全部	那	你	有	完毕	.

我永远无法充分表达我对你的感激之情。

[wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] ['klemənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	arrangements	have	you	made	about	bringing	Clement	to	me	?
什么	安排	有	你	制成	关于	带来	克莱门特	到	我	?

你安排好把克莱门特带到我这里来了吗?

[ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ['hæznt] [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] [sloʊ] [ʃɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][hæz; həz]

If	the	dear	boy	hasn't	gone	on	that	slow	ship	to	Boston	,	and	has
如果	这	亲爱的	男生	还没有	已消失	在	那	慢的	船	到	波士顿	,	和	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

如果那可怜的孩子没有坐那艘慢船去波士顿，而是来了，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'deɪ] .

as	you	think	he	has	,	on	the	City	of	Paris	,	he	ought	to	arrive	today	.
作为	你	思考	他	有	,	在	这	城市	的	巴黎	,	他	应该	到	到达	今天	.

正如你所料，他乘坐"巴黎城号"抵达巴黎，今天应该就能到了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm]
I should love to go down to the dock and be the very first to welcome
我 应该 爱 到 去 向下 到 这 码头 和 是 这 非常 第一的 到 欢迎
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我真想去码头，第一个迎接他。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] , [ɔːt] [aɪ] ?
But in such a crowd as there will be I ought not to venture , ought I ?
但 在 这样的 一个 人群 作为 那里 将要 是 我 应该 不是 到 风险投资 , 应该 我 ?

但是，在那样拥挤的人群中，我不应该冒险，对吧?

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [baɪ] ['berər] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ,
Please let me know by bearer just what you have done about our meeting ,
请 让 我 知道 经过 持有人 只是 什么 你 有 完毕 关于 我们的 会议 ,

请派人告诉我你为我们的会面做了哪些安排。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪk'spekt][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
and when I am to expect my dear boy .
和 什么时候 我 是 到 预计 我的 亲爱的 男生 .

以及我何时会生下我亲爱的儿子。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['wɔːrɪŋtn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , [noʊ] . -
Mr . Robert Warrington to Mrs . Clement Markham , No . 68
先生 . 罗伯特 沃灵顿 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 不 . -

罗伯特·沃灵顿先生致克莱门特·马卡姆夫人，第68号

['klɪntən] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] :
Clinton Place , New York :
克林顿 地方 , 新的 约克 :

纽约州克林顿广场:

[lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][væn]['kɔːrtˌlændt] , ['haʊərd] , ['wɔːrɪŋtn] & ['ɛdʒkoʊm] , ['ekwɪtəb(ə)l]
Law Offices of Van Cortlandt , Howard , Warrington & Edgecombe , Equitable
法律 办公室 的 范 科特兰特 , 霍华德 , 沃灵顿 & 埃奇科姆 , 公平
['bɪldɪŋ] , [noʊ] . - ['brɔːdweɪ] .
Building , No . 120 Broadway .
建筑 , 不 . - 百老汇 .

Van Cortlandt、Howard、Warrington 和 Edgecombe 律师事务所，Equitable Building，百老汇大街 120 号。

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 11th .
New York , September 11th .
新的 约克 , 九月 11th .

纽约，9月11日。

[mɪs] ([ɔːr]['mɪsɪz] .) ['mɑːrgrət] ['mɑːrkəm] :
Miss (or Mrs .) Margaret Markham :
错过 (或者 太太 .) 玛格丽特 马卡姆 :

玛格丽特·马克姆小姐（或夫人）:

[dɪr] ['mædəm] , — [rɪ'plaɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , [tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv]
Dear Madam , — Replying , in the absence of Mr . Van Cortlandt , to yours of
亲爱的 女士 , — 回复 , 在 这 缺席 的 先生 . 范 科特兰特 , 到 你的 的
['iːv(ə)n] [deɪt] ,
even date ,
甚至 日期 ,

尊敬的女士：——范·科特兰先生不在，特此回复您同日来信。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [væn]['kɔːrtˌlændt][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] ['jestərdeɪ]

I	would	say	that	Mr	.	Van	Cortlandt	was	called	out	of	town	suddenly	yesterday
我	会	说	那	先生	.	范	科特兰特	曾是	称为	出去	的	镇	突然	昨天

[baɪ][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

by	the	dangerous	illness	of	his	wife	.
经过	这	危险的	疾病	的	他的	妻子	.

我想说，范·科特兰特先生昨天突然被召出城，因为他妻子患了重病。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd]

I	have	no	knowledge	of	the	matter	concerning	which	you	inquire	,	and
我	有	不	知识	的	这	事情	有关	哪个	你	查询	,	和

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

对于您所询问的事项，我一无所知，对此我深感遗憾。

['ðerfɔːr] , [maɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æsk] .

therefore	,	my	inability	to	supply	the	information	which	you	ask	.
所以	,	我的	无力	到	供应	这	信息	哪个	你	问	.

因此，我无法提供您要求的信息。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [baɪ]

I	may	say	,	however	,	that	the	City	of	Paris	,	as	I	have	ascertained	by
我	可能	说	,	然而	,	那	这	城市	的	巴黎	,	作为	我	有	已确定	经过

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

不过，我可以说，根据我通过电话了解到的情况，巴黎市政府.....

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

arrived	at	her	dock	about	half	an	hour	ago	.
到达的	在	她	码头	关于	一半	一个	小时	前	.

她大约半小时前到达了码头。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['telɪgræf] ['mɪstər] . [væn]['kɔːrtˌlændt] , [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][ðə; ði] [ber]

Should	you	desire	to	telegraph	Mr	.	Van	Cortlandt	,	his	address	is	the	Bear
应该	你	欲望	到	电报	先生	.	范	科特兰特	,	他的	地址	是	这	熊

[ænd; ənd][fɑːks] [ɪn] ,

and	Fox	Inn	,
和	狐狸	客栈	,

如果您想给范·科特兰特先生发电报，他的地址是熊狐旅馆。

['tænərzˌvɪl] , [griːn] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Tannersville	,	Greene	County	,	New	York	.
坦纳斯维尔	,	格林	县	,	新的	约克	.

纽约州格林县坦纳斯维尔。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['mɪsɪz] . ['kleмənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t][væn]['kɔːrtˌlændt] , [ber] [ænd; ənd][fɑːks] [ɪn] ,

Mrs	.	Clement	Markham	to	Mr	.	Hubert	Van	Cortlandt	,	Bear	and	Fox	Inn	,
太太	.	克莱门特	马卡姆	到	先生	.	休伯特	范	科特兰特	,	熊	和	狐狸	客栈	,

['tænərzˌvɪl] , [griːn] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] :

Tannersville	,	Greene	County	,	New	York	:
坦纳斯维尔	,	格林	县	,	新的	约克	:

克莱门特·马卡姆夫人致休伯特·范·科特兰特先生，熊与狐狸旅馆，坦纳斯维尔，格林县，纽约州：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- ['klɪntən] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 11th .
68 Clinton Place , New York , September 11th .
- 克林顿 地方 , 新的 约克 , 九月 11th .

纽约克林顿广场68号，9月11日。

[[dɪ'lɪvərd] [sep'tembər] 12th .]
[Delivered September 12th .]
[发表 九月 12th .]

[9月12日送达。]

[wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['klemənt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?
What arrangements did you make for letting Clement know where to find me ?
什么 安排 做过 你 制作 为了 出租 克莱门特 知道 在哪里 到 寻找 我 ?

你做了哪些安排，让克莱门特知道我在哪里可以找到我?

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [naʊ] .
If he came on the City of Paris he is here in New York now .
如果 他 来了 在 这 城市 的 巴黎 他 是 这里 在 新的 约克 现在 .

如果他乘坐“巴黎城号”抵达，那么他现在应该在纽约了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] .
I am anxious .
我 是 焦虑的 .

我很担心。

[soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrtˌlændt] .
So sorry about Mrs . Van Cortlandt .
所以 对不起 关于 太太 . 范 科特兰特 .

对范科特兰特夫人的遭遇深表哀悼。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , [nuː] [jɔːk] :
Mr . Ronald Markham to the Rev . Clement Markham , New York :
先生 . 罗纳德 马卡姆 到 这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

罗纳德·马卡姆先生致克莱门特·马卡姆牧师，纽约：

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] , [sep'tembər] 12th .
San Antonio , Texas , September 12th .
圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 九月 12th .

德克萨斯州圣安东尼奥，9月12日。

[duː][nɑːt] [noʊ] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][plænz] .
Do not know Margaret's plans .
做 不是 知道 玛格丽特的 计划 .

不知道玛格丽特的计划。

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][væn]['kɔːrtˌlændt] .
Think she arranged matters with Van Cortlandt .
思考 她 安排 事情 和 范 科特兰特 .

我认为她和范·科特兰特安排好了一切。

[siː] [hɪm; ɪm] .
See **him** **.**
看 他 .

去见他。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t][væn]['kɔːrtˌlændt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , [nuː] [jɔːk] :
Mr **.** **Hubert** **Van** **Cortlandt** **to** **Mrs** **.** **Clement** **Markham** **,** **New** **York** **:**
先生 . 休伯特 范 科特兰特 到 太太 . 克莱门特 马卡姆 , 新的 约克 :

休伯特·范·科特兰特先生致克莱门特·马卡姆夫人，纽约：

[['telɪgræm] .]
[**Telegram** **.** **]**
[电报 .]

[电报。]

- , [sepˈtembər] 12th .
Tannersyille **,** **September** **12th** **.**
- , 九月 12th .

坦纳斯维尔，9月12日。

[meɪd] [noʊ] [əˈreɪndʒmənts] .
Made **no** **arrangements** **.**
制成 不 安排 .

没有做任何安排。

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['klemənt] [æt; ət] [dɑːk] .
Expected **to** **meet** **Clement** **at** **dock** **.**
预期的 到 见面 克莱门特 在 码头 .

预计将在码头与克莱门特会面。

['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɔˈkeɪʒənd] [juː; jʊ] [əˈnɔɪəns] .
Sorry **if** **I** **have** **occasioned** **you** **annoyance** **.**
对不起 如果 我 有 引发 你 烦恼 .

如果我给您带来了不便，我深表歉意。

[juː; jʊ] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .
You **know** **cause** **of** **neglect** **.**
你 知道 原因 的 忽视 .

你知道疏忽的原因。

['mɪsɪz] . [væn]['kɔːrtˌlændt] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Mrs **.** **Van** **Cortlandt** **now** **out** **of** **danger** **.**
太太 . 范 科特兰特 现在 出去 的 危险 .

范科特兰夫人已脱离危险。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] , [sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] :
The **Rev** **.** **Clement** **Markham** **to** **Mr** **.** **Ronald** **Markham** **,** **San** **Antonio** **,** **Texas** **:**
这 牧师 . 克莱门特 马卡姆 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 :

克莱门特·马卡姆牧师致德克萨斯州圣安东尼奥市的罗纳德·马卡姆先生：

[['telɪgræm] .]
[**Telegram** **.** **]**
[电报 .]

[电报。]

- [haʊs] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 12th .
Breyoort House , New York , September 12th .
- 房子 , 新的 约克 , 九月 12th .

纽约布雷约特之家，9月12日。

[væn]['kɔːrtˌlændt][ɪn] ['kætˌskɪlz] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [waɪf] .
Van Cortlandt in Catskills with sick wife .
范 科特兰特 在 卡茨基尔山脉 和 生病的 妻子 .

范·科特兰特和生病的妻子在卡茨基尔山脉。

[sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['ɛdʒkoʊm] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
Saw his partner , Edgecombe , who can tell me nothing .
锯 他的 伙伴 , 埃奇科姆 , WHO 能 告诉 我 没有什么 .

我见到了他的搭档埃奇科姆，但他什么也告诉我不了。

[aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] ['mɑːrgrət] [left] ['lɪtltən] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] .
I have ascertained that Margaret left Littleton day before yesterday for this city .
我 有 已确定 那 玛格丽特 左边 利特尔顿 天 前 昨天 为了 这 城市 .

我已经确认玛格丽特前天离开利特尔顿前往这座城市。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['lɪtltən] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][lɔːst] .
With her departure from Littleton all trace of her is lost .
和 她 离开 从 利特尔顿 全部 痕迹 的 她 是 丢失的 .

她离开利特尔顿后，就再也没有她的踪迹了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
She has not returned to Minneapolis .
她 有 不是 返回 到 明尼阿波利斯 .

她还没有返回明尼阿波利斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['welnai] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
I am wellnigh crazed with grief and anxiety .
我 是 几乎 疯狂 和 悲伤 和 焦虑 .

我几乎被悲伤和焦虑逼疯了。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Advise me at once what is best to be done .
建议 我 在 一次 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

请立即告知我最佳做法。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ædvərtaɪz] ?
Shall I advertise ?
将 我 广告 ?

我该做广告吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
Will it be well to employ the police ?
将要 它 是 出色地 到 采用 这 警察 ?

雇用警察是否明智?

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['fʊli] !
For Heaven's sake , answer promptly and fully !
为了 天 清酒 , 回答 及时 和 完全 !

看在老天的份上，请尽快完整答复!

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Mrs . Clement Markham to Mrs . Winthrop Tremont , Boston :
太太 . 克莱门特 马卡姆 到 太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 , 波士顿 :

克莱门特·马卡姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人，波士顿:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

- ['klɪntən] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] 12th .
68 Clinton Place , New York , September 12th .
- 克林顿 地方 , 新的 约克 , 九月 12th .

纽约克林顿广场68号，9月12日。

['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] [ə'raɪvd] .
City of Paris arrived .
城市 的 巴黎 到达的 .

巴黎城到了。

['mɪsɪz] . ['wɔːrdn] [bɪn] [tuː; tə] [dɑːk] [ænd; ənd][gɑːt] ['pæsɪndʒər] [lɪst] .
Mrs . Warden been to dock and got passenger list .
太太 . 典狱长 到过 到 码头 和 得到 乘客 列表 .

沃登夫人到码头拿到了乘客名单。

['klɛmənts] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] .
Clement's name in it , so he certainly made mistake in his cable despatch .
克莱门特的 姓名 在 它 , 所以 他 当然 制成 错误 在 他的 电缆 调度 .

电报里有克莱门特的名字，所以他的电报肯定出错了。

[aɪ] [steɪt] [fækts] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
I state facts fully and clearly ,
我 状态 事实 完全 和 清楚地 ,

我完整、清晰地陈述事实。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɪstər] . [væn]['kɔːrtˌlændt][wʌz; wəz] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː]
so that you may understand why Mr . Van Cortlandt was called suddenly to see
所以 那 你 可能 理解 为什么 先生 . 范 科特兰特 曾是 称为 突然 到 看
[sɪk] [waɪf][ɪn] ['kætˌskɪlz] ,
sick wife in Catskills ,
生病的 妻子 在 卡茨基尔山脉 ,

这样您就能明白为什么范·科特兰特先生会被突然叫去卡茨基尔看望生病的妻子了。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['klemənt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [pər'hæps][kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] ,
and so , while Clement must be here in New York , perhaps close by me ,
和 所以 , 尽管 克莱门特 必须 是 这里 在 新的 约克 , 也许 关闭 经过 我 ,

所以，克莱门特肯定就在纽约，或许就在我附近。

[ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
am unable to find him , and he , of course ,
是 无法 到 寻找 他 , 和 他 , 的 课程 ,

我找不到他，而他当然也.....

[dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
does not in the least know where to find me .
做 不是 在 这 至少 知道 在哪里 到 寻找 我 .

他完全不知道我在哪里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]
There are hundreds of hotels here in New York , and he may be at all
那里 是 数百 的 酒店 这里 在 新的 约克 , 和 他 可能 是 在 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

纽约有数百家酒店，他可能每家都住过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

I	don't	know	what	to	do	,	and	am	almost	frantic	with	anxiety	.
我	不	知道	什么	到	做	,	和	是	几乎	疯狂的	和	焦虑	.

我不知道该怎么办，焦虑得几乎要疯了。

['telɪgræf] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [dɪr] [ænt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [meɪk] ['telɪgræm] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [laɪk] [maɪn] ,

Telegraph	me	at	once	,	dear	Aunt	Lucy	,	and	make	telegram	perfectly	clear	,	like	mine	,
电报	我	在	一次	,	亲爱的	阿姨	露西	,	和	制作	电报	完美	清除	,	喜欢	矿	,

亲爱的露西阿姨，请立即给我发电报，电报内容要像我的一样清晰明了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] .

and	long	and	full	and	explicit	.
和	长的	和	满的	和	显式	.

篇幅长、内容丰富、描述详尽。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] ['tɛlə,græfɪŋ] [kɔːsts] .

This	is	no	time	to	think	about	what	telegraphing	costs	.
这	是	不	时间	到	思考	关于	什么	电报	成本	.

现在不是考虑电报费用的时候。

[pər'hæps] ['klemənt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] ['suːnər] .

Perhaps	Clement	has	gone	on	to	you	,	or	the	other	ship	may	have	got	in	sooner	.
也许	克莱门特	有	已消失	在	到	你	,	或者	这	其他	船	可能	有	得到	在	很快	.

或许克莱门特已经去了你那里，或者另一艘船可能更早到达了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

If	he	is	with	you	,	implore	him	to	return	to	me	at	once	.
如果	他	是	和	你	,	恳求	他	到	返回	到	我	在	一次	.

如果他和你在一起，请你恳求他立刻回到我身边。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?

Would	it	be	well	for	me	to	employ	the	police	?
会	它	是	出色地	为了	我	到	采用	这	警察	?

我是否应该雇用警察?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] ,

That	was	my	first	thought	,
那	曾是	我的	第一的	想法	,

那是我最初的想法。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

but	I	was	afraid	that	I	might	make	his	disappearance	get	into	the	newspapers	and	be	a	scandal	,
但	我	曾是	害怕的	那	我	可能	制作	他的	消失	得到	进入	这	报纸	和	是	一个	丑闻	,

但我担心我把他的失踪事件曝光在报纸上，会引发丑闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

and	that	would	not	do	for	a	clergyman	.
和	那	会	不是	做	为了	一个	牧师	.

但这对于一位神职人员来说是行不通的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] ['dɪsə'pɪrd] ;

And	he	has	not	really	disappeared	;
和	他	有	不是	真的	消失	;

他其实并没有消失;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɑːr; ər] .

it	is	only	that	we	neither	of	us	know	where	we	each	are	.
它	是	仅有的	那	我们	两者都不	的	我们	知道	在哪里	我们	每个	是	.

只是我们俩都不知道彼此身在何处。

[maɪ] [hed] [ɪz][wʌn]['hɔːrəb(ə)l] [bʌz] .

My	head	is	one	horrible	buzz	.
我的	头	是	一	可怕	嗡嗡声	.

我头晕得厉害。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ædvərtaɪz] ?

Shall	I	advertise	?
将	我	广告	?

我该做广告吗?

[hæd; həd][aɪ] ['betər] ['ɔːfər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ?

Had	I	better	offer	a	reward	?
有	我	更好的	提供	一个	报酬	?

我是否应该提供奖励?

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][best][əd'vaɪs] , [dɪr] [ænt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [pliːz] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

Give	me	your	best	advice	,	dear	Aunt	Lucy	,	and	please	answer	immediately	.
给	我	你的	最好的	建议	,	亲爱的	阿姨	露西	,	和	请	回答	立即地	.

亲爱的露西阿姨，请给我您最好的建议，并请尽快回复。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] ,

Mr	.	Ronald	Markham	to	Mrs	.	Winthrop	Tremont	,
先生	.	罗纳德	马卡姆	到	太太	.	温斯罗普	特雷蒙特	,

罗纳德·马克姆先生致温斯罗普·特雷蒙特夫人

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	:
波士顿	:

波士顿:

[['telɪgræm] .]

[	Telegram	.	]
[	电报	.	]

[电报。]

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] , [sep'tembər] 18th .

San	Antonio	,	Texas	,	September	18th	.
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	,	九月	18th	.

德克萨斯州圣安东尼奥，9月18日。

[[dɪ'lɪvərd] 18th .]

[	Delivered	18th	.	]
[	发表	18th	.	]

[18日送达。]

['klemənt] [ɪz][æt; ət] ['brɛvɔːrt] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] .

Clement	is	at	Brevoort	House	,	New	York	.
克莱门特	是	在	布雷沃特	房子	,	新的	约克	.

克莱门特目前在纽约布雷沃特之家。

[baɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['blʌndər] [hæz; həz] [mɪst] ['mɑːrgrət] .

By	characteristic	blunder	has	missed	Margaret	.
经过	特征	错误	有	错过	玛格丽特	.

由于他一贯的低级错误，玛格丽特被漏掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1891年的暂时僵局(A Temporary Dead-Lock 1891)
第2/2页

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'dres] , [pliːz] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] .
If you know her address , please telegraph him .
如果 你 知道 她 地址 , 请 电报 他 .

如果你知道她的地址，请给他发电报。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] , [nuː] [jɔːk] (['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][sæn] [æn'toʊnioʊ] , ['teksəs]) :
Mrs . Winthrop Tremont to Mr . Ronald Markham , New York (forwarded to San Antonio , Texas) :
太太 . 温斯罗普 特雷蒙特 到 先生 . 罗纳德 马卡姆 , 新的 约克 (转发 到 圣安东尼奥 , 德克萨斯州) :

温斯罗普·特雷蒙特夫人致罗纳德·马卡姆先生，纽约（转寄至德克萨斯州圣安东尼奥）:

[['telɪgræm] .]
[Telegram .]
[电报 .]

[电报。]

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sep'tembər] 12th .
Boston , September 12th .
波士顿 , 九月 12th .

波士顿，9月12日。

[[dɪ'lɪvərd] - [tiː 'eɪtʃ] .]
[Delivered 13 th .]
[发表 - th .]

[13日送达]

['mɑːrgrət] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['klemənt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Margaret is at No . 68 Clinton Place , in great distress because Clement does not come to her .
玛格丽特 是 在 不 . - 克林顿 地方 , 在 伟大的 痛苦 因为 克莱门特 做 不是 来 到 她 .

玛格丽特住在克林顿广场68号，她非常难过，因为克莱门特没有来看她。

[wʌt] ['fuːlɪʃnəs] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən] [ðiːz] ['ɪnəsnts] [naʊ] ?
What foolishness has overtaken these innocents now ?
什么 愚蠢 有 被超越 这些 无辜者 现在 ?

这些无辜的人如今究竟被怎样的愚蠢蒙蔽了双眼?

[pliːz] [set][ðem; ðəm] [raɪt] .
Please set them right .
请 放 他们 正确的 .

请把它们纠正过来。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , [noʊ] . -

Mrs	.	Winthrop	Tremont	to	Mrs	.	Clement	Markham	,	No	.	68
太太	.	温斯罗普	特雷蒙特	到	太太	.	克莱门特	马卡姆	,	不	.	-

温斯罗普·特雷蒙特夫人致克莱门特·马卡姆夫人，第68号

['klɪntən] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] :

Clinton	Place	,	New	York	:
克林顿	地方	,	新的	约克	:

纽约州克林顿广场:

[['telɪgræm] .]

[	Telegram	.	]
[	电报	.	]

[电报。]

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sep'tembər] 13th .

Boston	,	September	13th	.
波士顿	,	九月	13th	.

波士顿，9月13日。

['klemənt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['brɛvɔːrt] [haʊs] , [kwaɪt] [kloʊz][baɪ][juː; jʊ] .

Clement	is	at	the	Brevoort	House	,	quite	close	by	you	.
克莱门特	是	在	这	布雷沃特	房子	,	相当	关闭	经过	你	.

克莱门特在布雷沃特之家，离你很近。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

['mɪstər] . ['rɔnəld] ['mɑːrkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] , ['brɛvɔːrt] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] :

Mr	.	Ronald	Markham	to	the	Rev	.	Clement	Markham	,	Brevoort	House	,	New	York	:
先生	.	罗纳德	马卡姆	到	这	牧师	.	克莱门特	马卡姆	,	布雷沃特	房子	,	新的	约克	:

罗纳德·马卡姆先生致克莱门特·马卡姆牧师，布雷沃特之家，纽约:

[['telɪgræm] .]

[	Telegram	.	]
[	电报	.	]

[电报。]

[sæn][ænˈtoʊnioʊ] , ['teksəs] , [sep'tembər] 13th .

San	Antonio	,	Texas	,	September	13th	.
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	,	九月	13th	.

德克萨斯州圣安东尼奥，9月13日。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mɑːrgrət] [æt; ət][noʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊˈtel] .

You	will	find	Margaret	at	No	.	68	Clinton	Place	,	directly	across	the	street	from	your	hotel	.
你	将要	寻找	玛格丽特	在	不	.	-	克林顿	地方	,	直接地	穿过	这	街道	从	你的	酒店	.

您可以在克林顿广场 68 号找到玛格丽特，就在您酒店的街对面。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

['mɪsɪz] . ['klemənt] ['mɑːrkəm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['winθrəp] ['trɛmənt] ,

Mrs	.	Clement	Markham	to	Mrs	.	Winthrop	Tremont	,
太太	.	克莱门特	马卡姆	到	太太	.	温斯罗普	特雷蒙特	,

克莱门特·马克姆夫人致温斯罗普·特雷蒙特夫人

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	**:**
波士顿	:

波士顿：

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] ['rektəri] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [sep'tembər] 23d .

St	**.**	**Jude's**	**Rectory**	**,**	**Minneapolis**	**,**	**September**	**23d**	**.**
英石	.	裘德的	牧师住宅	,	明尼阿波利斯	,	九月	23d	.

圣裘德教堂牧师住宅，明尼阿波利斯，9月23日。

[dɪr] [ænt] ['luːsi] , — [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] ['ɜːrli] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Dear	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**—**	**We**	**left**	**New**	**York**	**early**	**last**	**Monday**	**,**
亲爱的	阿姨	露西	,	—	我们	左边	新的	约克	早期的	最后的	周一	,

亲爱的露西阿姨：——我们上周一清晨离开了纽约，

[ænd; ənd] [baɪ] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ænd; ənd] [tə'geðər] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

and	**by**	**Tuesday**	**night**	**we**	**were**	**once**	**more**	**safe**	**and**	**together**	**here**	**in**	**our**
和	经过	周二	夜晚	我们	是	一次	更多的	安全的	和	一起	这里	在	我们的

[oʊn] [dɪr] [hoʊm] .

own	**dear**	**home**	**.**
自己的	亲爱的	家	.

到了周二晚上，我们又一次安全地团聚在我们亲爱的家中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['misəd'ventʃəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

We	**had**	**no**	**misadventures**	**on**	**our**	**journey**	**,**
我们	有	不	不幸遭遇	在	我们的	旅行	,

我们的旅途一切顺利，没有遇到任何意外。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['nɪrli] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ([wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

except	**that**	**we**	**nearly**	**missed**	**our**	**connection**	**at**	**Syracuse**	**(**	**where**	**we**	**left**	**the**
除了	那	我们	几乎	错过	我们的	联系	在	雪城大学	(	在哪里	我们	左边	这

['pɑːrlər] - [kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sliːpər]) [baɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] .

parlor	**-**	**car**	**for**	**the**	**sleeper**	**)**	**by**	**getting**	**on**	**the**	**wrong**	**train**	**.**
客厅	-	车	为了	这	轨枕	)	经过	获得	在	这	错误的	火车	.

只是我们差点在锡拉丘兹（我们在那里从豪华车厢换乘卧铺车厢）错过换乘，因为我们上了错误的火车。

['fɔːrtʃənətli] [dɪr] ['klemənt] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Fortunately	**dear**	**Clement**	**found**	**out**	**his**	**mistake**	**just**	**in**	**time**	**.**
幸运的是	亲爱的	克莱门特	成立	出去	他的	错误	只是	在	时间	.

幸好亲爱的克莱门特及时发现了自己的错误。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['telɪgræf] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

I	**had**	**not**	**the**	**energy**	**to**	**do**	**more**	**than**	**telegraph**	**you**	**from**	**New**	**York**
我	有	不是	这	活力	到	做	更多的	比	电报	你	从	新的	约克

[ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

that	**all**	**our**	**troubles**	**were**	**ended**	**.**
那	全部	我们的	麻烦	是	结束	.

我当时精疲力竭，只能从纽约给你发个电报，告诉你我们所有的麻烦都结束了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [tuː; tə] [raɪt] .

I	**was**	**too**	**much**	**upset**	**by**	**the**	**agony**	**that**	**I**	**had**	**been**	**through**	**to**	**write**	**.**
我	曾是	也	很多	沮丧的	经过	这	痛苦	那	我	有	到过	通过	到	写	.

我当时太过痛苦，无法写作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː] [deɪz] , [dɪr] [ænt] ['luːsi] ;

It	**was**	**a**	**very**	**dreadful**	**two**	**days**	**,**	**dear**	**Aunt**	**Lucy**	**;**
它	曾是	一个	非常	可怕	二	天	,	亲爱的	阿姨	露西	;

亲爱的露西阿姨，这两天真是太糟糕了；

[ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðæt]['sekənd][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [naɪt] — [ðæt][aɪ]

the	most	dreadful	—	especially	that	second	day	and	the	last	night	—	that	I
这	最多	可怕	一	尤其	那	第二	天	和	这	最后的	夜晚	一	那	我

[hæv; həv]['evər] [noʊn] .

have	ever	known	.
有	曾经	已知	.

那是我经历过的最可怕的事情——尤其是第二天和最后一夜。

[ænd; ənd] [dɪr] ['klemənt] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

And	dear	Clement	suffered	even	more	than	I	did	,
和	亲爱的	克莱门特	遭受	甚至	更多的	比	我	做过	,

亲爱的克莱门特所遭受的痛苦甚至比我还要多。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

for	I	knew	at	least	that	he	was	alive	,
为了	我	知道	在	至少	那	他	曾是	活	,

因为我至少知道他还活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

and	he	knew	absolutely	nothing	about	me	at	all	.
和	他	知道	绝对地	没有什么	关于	我	在	全部	.

他对我一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] ,

It	all	seems	now	like	a	horrible	dream	,
它	全部	似乎	现在	喜欢	一个	可怕	梦	,

现在看来，这一切都像是一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	shut	my	eyes	and	think	about	it	,
和	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	和	思考	关于	它	,

当我闭上眼睛思考这件事时，

[aɪ][tɜːrn] ['gɪdi] [ænd; ənd] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd][feɪnt] .

I	turn	giddy	and	feel	sick	and	faint	.
我	转动	头晕	和	感觉	生病的	和	头晕的	.

我感到头晕、恶心，最后昏厥过去。

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] , [dɪr] [ænt] ['luːsi] , [haʊ] ['ʌtərli] , ['ʌtərli] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

You	cannot	possibly	imagine	,	dear	Aunt	Lucy	,	how	utterly	,	utterly	dreadful	it	all
你	不能	可能	想象	,	亲爱的	阿姨	露西	,	如何	完全地	,	完全地	可怕	它	全部

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

亲爱的露西阿姨，您根本无法想象这一切有多么可怕!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['veri] ['dredf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜːrd] ,

If	it	had	not	been	so	very	dreadful	,	it	would	have	been	a	little	absurd	,
如果	它	有	不是	到过	所以	非常	可怕	,	它	会	有	到过	一个	小的	荒诞	,

如果不是那么可怕，那就有点荒谬了。

[aɪ] [θɪŋk] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	think	;	for	,	you	know	,
我	思考	;	为了	,	你	知道	,

我觉得；因为，你知道，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

all	the	while	that	we	were	in	such	terrible	distress	about	being	unable	to	find
全部	这	尽管	那	我们	是	在	这样的	糟糕的	痛苦	关于	存在	无法	到	寻找

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

就在我们因为找不到彼此而极度痛苦的时候，

[wi:; wi] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊpənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

we	actually	could	have	opened	our	windows	and	talked	to	each	other
我们	实际上	可以	有	打开	我们的	视窗	和	谈话	到	每个	其他

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] !

just	across	the	street	!
只是	穿过	这	街道	!

我们其实完全可以打开窗户，隔着街道互相交谈!

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [wen] [æt; ət][læst] [dɪr] ['klemənt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

As	I	found	out	,	when	at	last	dear	Clement	came	to	me	,
作为	我	成立	出去	,	什么时候	在	最后的	亲爱的	克莱门特	来了	到	我	,

后来我才知道，亲爱的克莱门特最终来找我的时候，

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['brɛvɔ:rt] [haʊs] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [maɪ][ə'pɑ:rtmənt][æt; ət]

his	room	in	the	Brevoort	House	was	directly	opposite	my	apartment	at
他的	房间	在	这	布雷沃特	房子	曾是	直接地	对面的	我的	公寓	在

[noʊ] . - ['klɪntən] [pleɪs] .

No	.	68	Clinton	Place	.
不	.	-	克林顿	地方	.

他在布雷沃特大厦的房间正对着我位于克林顿广场 68 号的公寓。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][streɪndʒ] ?

Was	it	not	strange	?
曾是	它	不是	奇怪的	?

难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒər] , [dɪr] [ænt] ['lu:si] ,

And	what	was	still	stranger	,	dear	Aunt	Lucy	,
和	什么	曾是	仍然	陌生人	,	亲爱的	阿姨	露西	,

更奇怪的是，亲爱的露西阿姨，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ægəni] ['endɪd] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s]

was	that	the	very	morning	that	our	agony	ended	I	happened	to	look	across
曾是	那	这	非常	早晨	那	我们的	痛苦	结束	我	发生	到	看	穿过

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

就在我们痛苦结束的那个早晨，我碰巧看向街对面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	there	,	hanging	beside	an	open	window	of	the	hotel	,
和	那里	,	绞刑	旁	一个	打开	窗户	的	这	酒店	,

就在那里，挂在酒店敞开的窗户旁边，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tʃæzjʊbl] [ðæt] [aɪ] [nu:] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['klɜ:rdʒimən] ,

I	saw	a	lovely	chasuble	that	I	knew	must	belong	to	some	clergyman	,
我	锯	一个	迷人的	圣衣	那	我	知道	必须	属于	到	一些	牧师	,

我看到一件漂亮的祭披，我知道它一定是某个神职人员的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæzjʊbl] [ðæt] ['klemənt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hi:; hi]

and	it	made	me	think	of	the	chasuble	that	Clement	had	written	he
和	它	制成	我	思考	的	这	圣衣	那	克莱门特	有	书面	他

[hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['tʃæzjʊbl] ,

had	bought	in	London	—	and	it	really	was	that	very	chasuble	,
有	买	在	伦敦	—	和	它	真的	曾是	那	非常	圣衣	,

这让我想起了克莱门特在伦敦买的那件祭披——而那件祭披的确就是他买的那件。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[fɔːr; fər] ['klemənt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

for	Clement	had	hung	it	there	to	get	the	creases	out	of	it	—	and
为了	克莱门特	有	悬挂	它	那里	到	得到	这	褶皱	出去	的	它	—	和

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] ,

seeing	it	set	me	into	a	perfect	agony	of	grief	,
看到	它	放	我	进入	一个	完美的	痛苦	的	悲伤	,

因为克莱门特把它挂在那里是为了去除褶皱——看到它让我陷入了极度的悲痛之中。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ə'gen] ,

for	I	thought	that	I	never	was	to	see	my	dear	husband	again	,
为了	我	想法	那	我	绝不	曾是	到	看	我的	亲爱的	丈夫	再次	,

因为我以为我再也见不到我亲爱的丈夫了，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fɑːðərləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

and	that	my	children	were	fatherless	,	and	that	I	was	a	widow	,
和	那	我的	孩子们	是	无父	,	和	那	我	曾是	一个	寡妇	,

我的孩子们没有父亲，而我是一个寡妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] ['blækɪst]

and	that	there	was	nothing	left	for	me	in	the	world	but	the	blackest
和	那	那里	曾是	没有什么	左边	为了	我	在	这	世界	但	这	最黑的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

而在这个世界上，除了最深的绝望，我什么也没有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	it	was	while	I	was	crying	my	very	heart	out	that	there	was	a
和	它	曾是	尽管	我	曾是	哭泣	我的	非常	心	出去	那	那里	曾是	一个

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

knock	at	the	door	,
敲	在	这	门	,

正当我痛哭流涕的时候，有人敲门。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] ,

and	then	,	in	a	single	instant	,
和	然后	,	在	一个	单身的	立即的	,

然后，就在那一瞬间，

[ɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [dɪr] ['klɛmənts] [ɑːrmz] .

all	my	sorrow	was	ended	as	I	found	myself	once	more	in	dear	Clement's	arms	.
全部	我的	悲哀	曾是	结束	作为	我	成立	我	一次	更多的	在	亲爱的	克莱门特的	武器	.

当我再次投入亲爱的克莱门特的怀抱时，我所有的悲伤都结束了。

['jestərdeɪ] [dɪr] ['klemənt] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən][ə'baʊt] ['mænz][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['erər] ,

Yesterday	dear	Clement	preached	a	beautiful	sermon	about	man's	liability	to	error	,
昨天	亲爱的	克莱门特	布道	一个	美丽的	讲道	关于	男人的	责任	到	错误	,

昨天，亲爱的克莱门特牧师发表了一篇关于人会犯错的精彩布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['erər] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ɪz][set] [raɪt] .

and	the	mysterious	ways	through	which	human	error	providentially	is	set	right	.
和	这	神秘	方式	通过	哪个	人类	错误	天意眷顾	是	放	正确的	.

以及人类错误如何以神秘的方式得到天意的纠正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['sɜːrmən] .

It	was	a	very	impressive	sermon	.
它	曾是	一个	非常	感人的	讲道	.

这是一场非常精彩的布道。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] ['tʃæzjʊbl] .

In	the	service	he	wore	his	new	chasuble	.
在	这	服务	他	穿着	他的	新的	圣衣	.

服役时，他穿上了新法衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

It	**is**	**exceedingly**	**becoming**	**.**
它	是	非常	成为	.

它非常合身。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrmən] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] ,

Everybody	**was**	**very**	**much**	**moved**	**by**	**the**	**sermon**	**;**	**and**	**I**	**was**	**moved**	**,**
大家	曾是	非常	很多	已搬	经过	这	讲道	;	和	我	曾是	已搬	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

of	**course**	**,**	**most**	**of**	**all**	**.**
的	课程	,	最多	的	全部	.

每个人都被这篇布道深深打动了；当然，我受到的感动最大。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] .

I	**could**	**not**	**help**	**crying**	**.**
我	可以	不是	帮助	哭泣	.

我忍不住哭了。

[dɪr] ['klɛmənts] [vɔɪs] ['trembld] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]

Dear	**Clement's**	**voice**	**trembled**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**there**	**were**	**tears**	**in**
亲爱的	克莱门特的	嗓音	颤抖	一次	或者	两次	,	和	我	锯	那	那里	是	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

亲爱的克莱门特的声音颤抖了一两次，我看到他眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ['riːəli] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

The	**gloves**	**are**	**perfect**	**,**	**and**	**the**	**stockings**	**really**	**are**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
这	手套	是	完美的	,	和	这	长筒袜	真的	是	也	好的	到	是	真的	.

手套完美无瑕，丝袜也好得令人难以置信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən] - [wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [perz] [ɑːr; ər]

They	**are**	**open**	**-**	**work**	**over**	**the**	**ankles**	**,**	**and**	**three**	**of**	**the**	**six**	**pairs**	**are**
他们	是	打开	-	工作	超过	这	脚踝	,	和	三	的	这	六	对	是

[rɪbd] .

ribbed	**.**
罗纹	.

脚踝处采用镂空设计，六双鞋中有三双是罗纹的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [dɪr] ['klemənt] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi]

I	**wish**	**that**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**queer**	**time**	**dear**	**Clement**	**had**	**when**	**he**
我	希望	那	我	可以	告诉	你	什么	一个	酷儿	时间	亲爱的	克莱门特	有	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	**buying**	**them**	**.**
曾是	购买	他们	.

我真希望我能告诉你，亲爱的克莱门特在购买它们时经历了多么奇特的时光。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɑːp] [ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

He	**bought**	**them**	**in**	**a**	**French**	**shop**	**in**	**Paris**	**,**	**you**	**know**	**;**
他	买	他们	在	一个	法语	店铺	在	巴黎	,	你	知道	;

你知道，他是在巴黎的一家法国商店买的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['æŋklz] ,

and	**when**	**he**	**asked**	**for**	**stockings**	**with**	**narrow**	**ankles**	**,**
和	什么时候	他	问	为了	长筒袜	和	狭窄的	脚踝	,

当他要求买窄脚踝的长袜时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

the	young	woman	who	was	waiting	on	him	—	But	it	will	be	better	to
这	年轻的	女士	WHO	曾是	等待	在	他	—	但	它	将要	是	更好的	到

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

wait	until	I	can	tell	it	to	you	.
等待	直到	我	能	告诉	它	到	你	.

侍奉他的年轻女子——但最好还是等我能告诉你的时候再说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

It	was	very	funny	.
它	曾是	非常	有趣的	.

太搞笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [dɪr] [ænt] ['luːsi] ,

And	the	very	best	of	all	,	dear	Aunt	Lucy	,
和	这	非常	最好的	的	全部	,	亲爱的	阿姨	露西	,

还有最棒的，亲爱的露西阿姨，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] ['klemənt] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði][sɪlk][fɔːr; fər]

is	that	the	surprise	that	Clement	would	not	write	to	me	about	is	the	silk	for
是	那	这	惊喜	那	克莱门特	会	不是	写	到	我	关于	是	这	丝绸	为了

[ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] [dres] !

a	new	black	silk	dress	!
一个	新的	黑色的	丝绸	裙子	!

克莱门特没有告诉我的惊喜是，他收到了一件新的黑色丝绸连衣裙的丝绸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kwɑːləti] .

It	is	a	lovely	quality	.
它	是	一个	迷人的	质量	.

这是个很棒的品质。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['klɛmənts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən] ['jestərdeɪ] ,

I	do	wish	that	you	could	have	heard	Clement's	beautiful	sermon	yesterday	,
我	做	希望	那	你	可以	有	听到	克莱门特的	美丽的	讲道	昨天	,

我真希望你昨天能听到克莱门特那精彩的布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['tʃæzjʊbl]

and	that	you	could	have	seen	how	handsome	he	looked	in	his	new	chasuble
和	那	你	可以	有	已见	如何	英俊的	他	看起来	在	他的	新的	圣衣

.

:

.

你本可以看到他穿着新法衣的样子有多英俊。

[ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] .

The	weather	to	-	day	is	very	warm	.
这	天气	到	-	天	是	非常	温暖的	.

今天天气很暖和。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [wel] .

The	children	are	wonderfully	well	.
这	孩子们	是	太棒了	出色地	.

孩子们都很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神